

DOUBLE LICENCE ALLEMAND-HISTOIRE

Partie - Allemand

2024-2025

Document non contractuel en date du 30/08/2024

SOMMAIRE

Présentation et organisation de la double licence	p. 3
Présentation de l'UFR d'études germaniques et nordiques	p. 5
Charte des étudiants et des enseignants de l'UFR	p. 7
Informations sur la rentrée 2023	p. 8
Parcours orthodidacte	p. 9
Présentation des enseignements d'allemand	p. 10
1 ^è année	p. 11
2 ^è année	p. 20
3 ^è année	p. 30
Modalités du contrôle des connaissances 2023-2024	p. 45
Plagiat	p. 46
Contrôle mixte et contrôle intégral	p. 46
1 ^è année	p. 50
2 ^e année	p. 52
3 ^e année	p. 54
Contrôle terminal	
1 ^è année	p. 57
2 ^è année	p. 58
3 ^è année	p. 59
Calendrier universitaire 2023-2024	p. 60

Présentation de la Double licence Allemand– Histoire

Domaine : Sciences humaines et sociales

Licence mention : Histoire

et

Licence mention : Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales (LLCER)

Parcours-type : Allemand

PRESENTATION

Cette double licence vise à : Former des spécialistes français de l'histoire et de la civilisation des pays germanophones aujourd'hui trop peu nombreux; aider les étudiants qui se destinent à un Master d'histoire à la maîtrise de l'allemand, afin de leur permettre notamment l'accès en langue originale à des textes fondamentaux de l'histoire, de l'historiographie et de la philosophie politique ; aider les étudiants qui se destinent à un Master d'allemand à la maîtrise des différentes périodes, méthodes et problématiques de l'histoire ; enrichir le cursus d'étudiants qui ne savent pas encore exactement vers laquelle des deux disciplines s'orienter ; offrir une formation diversifiée aux étudiants se destinant au concours de professeur des écoles, où les deux matières sont requises, ainsi qu'aux futurs enseignants du secondaire susceptibles d'enseigner l'histoire en allemand dans les sections internationales du lycée ; offrir des possibilités d'insertion dans le monde du travail autres que les métiers de l'enseignement (Instituts d'Études Politiques, concours administratifs, édition, journalisme, métiers de la culture). Les étudiants suivent les enseignements fondamentaux et méthodologiques des deux disciplines ; en allemand : langue et linguistique, traduction, littérature allemande, civilisation, histoire des idées ; en histoire : histoire ancienne, médiévale, moderne, contemporaine, méthodologie. Ils étudient en outre une seconde langue au choix (latin possible). Cette licence bi-disciplinaire combine ainsi les exigences et les objectifs des deux licences disciplinaires. La licence d'histoire assure une culture solide en histoire, à travers l'acquisition de savoirs et de méthodes : maîtrise de l'expression et de l'argumentation écrites et orales, capacités d'analyse et de synthèse. La licence d'allemand a pour objectifs la maîtrise d'un haut niveau de langue, la formation intellectuelle (à travers la traduction, la dissertation, l'analyse linguistique...) et la connaissance du monde germanophone ancien et contemporain (histoire, cultures, civilisations, littératures...). Cette formation implique un travail personnel très important dans la mesure où elle vise l'obtention de deux diplômes :

- licence mention "Histoire"

- licence mention "Langues Littérature et Civilisation Étrangères Régionales", parcours "Allemand".

La licence nécessite des pré-requis linguistiques en allemand correspondant **au niveau B2** du cadre européen commun de référence pour les langues.

ORGANISATION DE LA FORMATION

LICENCE 1 - SEMESTRE 1	LICENCE 1 - SEMESTRE 2
<u>UE1</u> Allemand (14 crédits ECTS) <u>UE2</u> Histoire (13 crédits ECTS) UE3 Fonctionnels : LV2, Latin ou Géographie (3 crédits ECTS)	<u>UE1</u> Allemand (13 crédits ECTS) <u>UE2</u> Histoire (14 crédits ECTS) UE3 Fonctionnels : LV2, Latin ou Géographie (3 crédits ECTS)
LICENCE 2 - SEMESTRE 3	LICENCE 2 - SEMESTRE 4
<u>UE1</u> Allemand (13 crédits ECTS) <u>UE2</u> Histoire (14 crédits ECTS) UE3 Fonctionnels : LV2, Latin ou Géographie (3 crédits ECTS)	<u>UE1</u> Allemand (14 crédits ECTS) <u>UE2</u> Histoire (13 crédits ECTS) UE3 Fonctionnels : LV2, Latin ou Géographie (3 crédits ECTS)
LICENCE 3 - SEMESTRE 5	LICENCE 3 - SEMESTRE 6

UE1 Allemand (13 crédits ECTS)

UE2 Histoire (14 crédits ECTS)

UE3 Fonctionnels : LV2, Latin ou Géographie (3 crédits ECTS)

UE1 Allemand (14 crédits ECTS)

UE2 Histoire (14 crédits ECTS)

UE3 Fonctionnels : LV2, Latin ou Géographie (3 crédits ECTS)

STRUCTURE DE LA FORMATION

La licence (bac+3) correspond à 6 semestres et est validée par l'obtention de 180 crédits ECTS*.

La licence se compose d'unités d'enseignements réparties sur les 6 semestres. Chaque UE comprend un ou plusieurs éléments constitutifs (EC). A chaque UE est affecté un nombre de crédits ECTS*.

Les enseignements sont semestriels sous forme de cours magistraux (CM) et de travaux dirigés (TD).

*European Credit Transfer System : Système de Transfert de Crédits Européens

L'enseignement universitaire est à compléter par un travail personnel important : travail en bibliothèque et en archives, rédaction de mémoire, préparation d'exposés, lectures personnelles...

INSERTION PROFESSIONNELLE

Ce diplôme de licence a pour vocation privilégiée la poursuite d'études en Master ou en École. Le titulaire de ce diplôme peut après des études complémentaires accéder notamment aux métiers suivants :

Métiers de l'enseignement : professeur des écoles, professeur des lycées et collèges, universitaire / Métiers de la traduction et de l'interprétariat / Métiers du tourisme / Métiers de l'information et de la communication / Métiers du commerce international / Métiers de l'entreprise (conseil, audit, management...) / Métiers de l'édition et des media / Métiers du journalisme / Carrières de la fonction publique...

Exemples d'employeurs :

Éducation nationale / Bibliothèques / Centres de documentation / Organismes de recherche / Cabinets d'étude / Bureaux d'études et d'ingénierie / Toutes entreprises commerciales, industrielles et de services (services recherche et développement / étude / documentation / communication) / Toutes organisations d'intérêt général : associations, ONG, fondations (services recherche et développement / documentation et archives / étude / communication / action culturelle / musées...) / Chaîne de télévision / Ministères, établissements publics et collectivités territoriales (services étude / communication / documentation et archives / culture et patrimoine / bibliothèques, musées...)

Plus d'informations : L'Observatoire de l'Insertion Professionnelle et des Parcours (Enquêtes sur les métiers exercés par les anciens étudiants de Paris-Sorbonne) : www.paris-sorbonne.fr/oip

LIEU(X) DE LA FORMATION

Centre universitaire Clignancourt - 2, rue Francis de Croisset - 75018 Paris pour la licence 1^{ère} et 2^{ème} années d'Histoire

Centre universitaire Malesherbes - 108, boulevard Malesherbes 75017 Paris pour la licence d'Allemand
Sorbonne - 1, rue Victor Cousin – 75005 Paris pour la licence 3^{ème} année d'Histoire

CONTACTS

- **Histoire :** L1/L2 : ☎ 01 53 09 56 01 / 56 22 - ✉ clignancourt.histoire@listes.paris-sorbonne.fr
L3 : ☎ 01 40 46 26 29 / 26 30 / 24 95 - ✉ secretariat.histoire@paris-sorbonne.fr
- **Allemand :** L1/L2 : ☎ 01 43 18 41 41 - ✉ etudes-germaniques@paris-sorbonne.fr
- Bureau double Licence : ✉ double.cursus@listes.paris-sorbonne.fr
- **Responsables de la double-licence Histoire-allemand :**
Alessio.sopracasa@sorbonne-universite.fr adroeber@dhi-paris.fr
sylvaine.gombeaud@wanadoo.fr

PRÉSENTATION DE L'UFR d'Etudes germaniques

Directeur de l'UFR : M. Olivier Agard, Professeur
Directrices adjointes : Mme Frédérique Toudoire-Surlapierre, Professeure
Mme Sandrine Maufroy, MCF
Directeur adjoint délégué : M. Luc Bergmans, MCF

Responsable du parcours « Allemand LLCER »: Mme Delphine Choffat, MCF – delphine.choffat@sorbonne-universite.fr et M. Dominique Dias, MCF – ddias@outlook.de (merci d'adresser vos messages aux deux enseignants à la fois !)

Responsable du parcours « Traduction franco-allemande »: Mme Delphine Choffat MCF – delphine.choffat@sorbonne-universite.fr

Responsables du parcours « Allemand pour grands débutants » : Delphine Pasques, PR delphine.pasques@gmail.com et M. Thomas Sähn – thomas.saehn@sorbonne.universite.fr

Responsable des options (LANSAD) d'allemand et référente du SIAL pour l'allemand et le yiddish : Mme Séverine Adam, MCF – severine.adam@sorbonne-universite.fr

Responsable (pour l'allemand) de la double licence « Lettres modernes – Allemand » : M. Eric Chevrel, MCF – eric.chevrel@sorbonne-universite.fr

Responsable (pour l'allemand) des doubles licences « Anglais – Allemand » et « Allemand – Néerlandais » : Mme Sylvie Arlaud, MCF – sylvie.arlaud@sorbonne-universite.fr

Responsable (pour l'allemand) de la double licence « Allemand – Histoire » : Mme Sylvaine Gombeaud, MCF – sylvaine.gombeaud@wanadoo.fr

Responsable (pour l'allemand) de la double licence « Sciences – Allemand » : Mme Anne-Laure Briatte, MCF – anne-laure.briatte@sorbonne-universite.fr

Responsable (pour l'allemand) de la double licence « Philosophie-Allemand » : Mme Léa Barbisan, MCF – lea.barbisan@gmail.com

Responsable (pour l'allemand) de la licence « Études centre-européennes » (allemand + langue slave) : Mme Séverine Adam, MCF – severine.adam@sorbonne-universite.fr

Responsable du programme d'études PEA et des échanges Erasmus : M. Olivier Duplâtre, MCF – olivier.duplatre@sorbonne-universite.fr

Responsable du tutorat : Mme Claire Aslangul, MCF, claire.aslangul@yahoo.fr

Référente égalité et lutte contre les discriminations : Mme Astrid Guillaume, MCF HDR – astrid.guillaume@sorbonne-universite.fr

Responsables par année de Licence incluant l'allemand (mono-licence, doubles licences, majeure/mineure confondus)

Licence 1^{ère} année : Mme Delphine Choffat, MCF – delphine.choffat@sorbonne-universite.fr

Licence 2^{ème} année : Mme Valérie Carré, PR – valerie.carre@sorbonne-universite.fr

Licence 3^{ème} année : Mme Séverine Adam, MCF – severine.adam@sorbonne-universite.fr

Secrétariat de l'UFR

Centre Universitaire Malesherbes – 108 boulevard Malesherbes – 75850 Paris cedex 17

Courriel : etudes-germaniques@sorbonne-universite.fr

Bureau 307 : tél. 01 43 18 41 41

Bureau 311 : tél. 01 43 18 41 42

Horaires d'ouverture : de 9h30 à 12h30 et de 14h à 16h30 – secrétariat fermé le lundi matin et le vendredi après-midi.

Du bon usage des courriers électroniques: bonnes pratiques

- Évitez d'utiliser un surnom ou un nom d'emprunt dans votre adresse mail de façon à ce que vous soyez immédiatement identifiable par le destinataire de votre message.
- Pensez à consulter régulièrement en plus de votre messagerie habituelle votre messagerie étudiante. Il est d'ailleurs possible de connecter la messagerie étudiante Sorbonne avec votre messagerie personnelle.
- Lorsque vous envoyez un document en pièce jointe, accompagnez-le d'un message explicatif, même bref. N'envoyez pas de message sans texte.
- Dans la mesure du possible, anticipez vos questions et respectez des horaires raisonnables lorsque vous envoyez vos messages : vos enseignant.e.s ne sont pas tenu.e.s de répondre un dimanche soir à une question concernant un problème pour le lundi.
- N'envoyez pas de manière séparée le même message à plusieurs enseignant.e.s: pour éviter les pertes de temps dans le traitement des messages et les doublons de réponses, il est préférable de faire un seul envoi en mettant en copie le ou les enseignants également concernés.
- Si vous avez plusieurs questions, regroupez-les dans un seul message.
- Lorsque vous optez pour des destinataires multiples, assurez-vous que tous sont bien concernés par le problème afin d'éviter de surcharger inutilement les messageries.
- Et bien sûr, faites preuve de courtoisie!

Note à l'attention des étudiantes et des étudiants de l'UFR provenant d'un pays hors Europe

Délivrance d'attestation d'assiduité aux TD pour le renouvellement de la carte de séjour

Lors du renouvellement annuel de la carte de séjour par la Préfecture, l'UFR peut délivrer une attestation d'assiduité aux TD après consultation de l'équipe enseignante et vérification. L'étudiante ou l'étudiant doit contacter l'UFR **dès réception de la date de convocation à la Préfecture** pour demander ce document officiel. **Aucune attestation ne pourra être délivrée dans un délai de moins de 15 jours avant le RV avec la Préfecture.**

CHARTRE des étudiants et des enseignants de l'UFR

(adoptée par le conseil de l'UFR du 11 juin 2019)

Faire des études supérieures, c'est avoir la chance d'acquérir une large culture et de solides méthodes de travail, de s'épanouir personnellement dans le monde du savoir et de la réflexion, ainsi que de préciser ses projets professionnels.

Les étudiantes et les étudiants s'inscrivent à l'UFR d'études germaniques et nordiques pour découvrir ou approfondir d'autres langues et cultures, développer leurs compétences critiques, analytiques, argumentatives, ainsi que parfaire leur expression orale et écrite. Ces apprentissages nécessitent beaucoup de temps: du temps pour lire, pour réfléchir, pour écrire, pour développer ses propres centres d'intérêt. Les étudiantes et les étudiants s'engagent à consacrer le temps nécessaire à l'acquisition de ces compétences.

Les étudiantes et les étudiants ont besoin de temps, mais aussi de stimulations, de conseils, de directions, d'échanges et d'évaluations de la part des enseignantes et des enseignants, qui s'engagent à soutenir les étudiantes et les étudiants dans leurs objectifs universitaires et professionnels et à leur permettre de s'épanouir dans leurs études.

L'UFR est une communauté réunissant étudiantes et étudiants, enseignantes et enseignants ainsi que les personnels administratifs, dont le fonctionnement repose sur la participation de chacune et de chacun. Les étudiantes et les étudiants sont amené(e)s à approfondir une ou plusieurs langues, la linguistique, la littérature, la philosophie, l'histoire, et plus généralement la culture d'hier et d'aujourd'hui. Les étudiantes et les étudiants s'investissent dans les cours et séminaires qui leur sont proposés, se tiennent informé(e)s de la vie culturelle, politique et sociale de l'aire linguistique de spécialité et développent leurs propres centres d'intérêt dans ces domaines. L'UFR est un lieu ouvert sur la culture et sur l'échange : de nombreuses manifestations culturelles y sont proposées, auxquelles les étudiants sont encouragés à participer ; les étudiantes et les étudiants sont également invité(e)s à prendre des initiatives pour proposer des manifestations de leur choix.

Les principales compétences qui seront acquises au terme du cursus universitaire, tel qu'il est proposé à l'UFR d'études germaniques et nordiques, sont les suivantes :

=> Compétences d'observation et de compréhension

Le travail sur la langue permet d'accéder rapidement au sens des discours écrits ou oraux, d'en avoir une compréhension précise.

=> Compétences d'interprétation et de jugement

Tout type de document ou de discours doit pouvoir être contextualisé, restitué et analysé avec esprit critique.

=> Compétences d'expression

Tous les types de communication sont abordés et mis en pratique, à travers différents supports. Les compétences d'expression sont au centre des apprentissages proposés par notre UFR.

=> Compétences de créativité

Les compétences orales et écrites, acquises et perfectionnées pendant les études dans des domaines culturels très variés, en lien avec l'actualité ou des périodes historiques plus ou moins éloignées, permettent le développement de la sensibilité, de l'empathie et de la créativité.

=> Compétences sociales

La participation sociale et culturelle à la vie de l'UFR favorise l'écoute mutuelle, le sens des responsabilités et l'esprit d'initiative.

Réunion d'information pour tous les étudiants de 1^{re} année (Licence et Double Licence)

Consultez régulièrement les informations en ligne sur le site de la Faculté des Lettres 5(<https://lettres.sorbonne-universite.fr/actualites/preparer-ma-rentree-2024-2024>) et sur l'ENT.

La réunion de pré-rentree à l'UFR d'histoire aura lieu le vendredi 8 septembre 2024, en présentiel, au centre Clignancourt à 12h15, salle à préciser. Les réunions de pré-rentree de l'UFR d'Etudes Germaniques auront lieu le **mardi 10 septembre 2024**, en présentiel. Le programme détaillé sera publié sur le site de la Faculté des Lettres.

Le **stage de pré-rentree**, qui est **obligatoire** pour les étudiantes et les étudiants du parcours « **Allemand** », du parcours « **Traduction franco-allemande** » et pour les étudiantes et les étudiants des **doubles licences**, aura lieu du **10 au 13 septembre 2023 inclus** en présentiel. Le planning provisoire sera mis prochainement en ligne sur la plateforme de documentation moodle de l'UFR d'Etudes germaniques et nordiques (rubrique *Actualités*). Vous n'avez pas besoin d'identifiants pour y accéder.

<https://moodle-lettres.sorbonne-universite.fr/moodle-2023/mod/folder/view.php?id=11193>

A partir de fin août-début septembre, vous trouverez également sur cette plateforme et sur l'ENT les emplois du temps et la brochure actualisée.

Inscriptions pédagogiques (IP) septembre 2024

Informations actualisées d'ici à **fin août / début septembre 2024** – consulter les informations en ligne sur le site de l'UFR et sur l'ENT.

Les groupes de TD, ainsi que les groupes de TD de phonétique, seront établis durant le stage de pré-rentree. Au terme de cette répartition, les étudiantes et les étudiants pourront finaliser leurs inscriptions pédagogiques dans les TD pour l'année 2024-2025.

Pour s'inscrire aux enseignements des semestres impairs (1, 3, 5), se connecter à l'ENT ETUDIANT-<https://ent.sorbonne-universite.fr: Onglet Scolarité/ IP>

Formation	Ouverture des inscriptions	Clôture des inscriptions
Doubles licences et licences majeure/mineure L2 et L3	10 septembre à 10h	début octobre
Licences 2 et DU 2	10 septembre à 15h	début octobre
Licences 3 et DU 3	11 septembre à 15h	début octobre
Doubles licences et licences majeure/mineure L1	12 septembre à 10h	début octobre
Licences 1 et DU 1	12 septembre à 15h	début octobre

En **janvier / février 2024** : inscription en ligne aux semestres pairs. De plus amples informations seront fournies dans l'ENT étudiant.

Début des enseignements : CM + TD : **Lundi 16 septembre 2024**

Parcours orthodidacte

Référent : Olivier Duplâtre
olivier.duplatre@sorbonne-universite.fr

1. Présentation

Cette formation s'adresse à toutes les personnes désireuses de se perfectionner en français : elle a pour objectif l'éradication des erreurs qui apparaissent dans les lettres, courriels, rapports, etc. et qui peuvent porter préjudice à la crédibilité d'un étudiant ou d'un candidat à un emploi.

La formation commence par un test de 140 questions à seule fin de déterminer le niveau de l'étudiant. Celui-ci dispose de 15 secondes pour répondre à chaque question.

En fonction des réponses, l'étudiant sera affecté au niveau 1, 2, 3 ou 4 ; un parcours personnalisé lui sera alors proposé.

L'étudiant débute sa formation en traitant les exercices des différentes séquences de chaque niveau, le but étant de valider le niveau 4 ou, au moins, d'effectuer l'intégralité du parcours.

Voici les points abordés :

- Orthographe
- Conjugaison
- Concordance des temps
- Sens des mots
- Anglicismes
- Sigles
- Pléonasmes
- Emplois fautifs
- Emplois critiqués

Quels sont les avantages de cette formation ?

- Les exercices sont variés et adaptés au niveau de l'apprenant
- Orthodidacte est simple à utiliser
- L'étudiant peut travailler à son rythme
- Chaque exercice est précédé d'une brève leçon
- Chaque erreur est expliquée
- Enfin, orthodidacte permet aux étudiants de mesurer leur progression à l'aide de statistiques portant sur les thèmes abordés.

2. Modalités

Ce parcours est réservé aux étudiants de 1^{re} année inscrits en licence ou dans l'une des doubles licences incluant l'allemand.

Il est facultatif, mais vivement conseillé.

Un bonus sera accordé au 2^e semestre aux étudiants ayant réalisé la totalité de leur parcours.

La date limite pour effectuer ce parcours est le **30 avril**.

Aucune démarche n'est à effectuer. Les étudiants seront directement inscrits et pourront accéder à leur compte orthodidacte

Bon à savoir: la réalisation du parcours Orthodidacte permet d'améliorer la moyenne globale obtenue à l'UE1 de 0,25 points.

Double-Licence Allemand-histoire

Partie « Allemand »

Structure, programmes

Licence 1^{ère}, 2^{ème}, 3^{ème} années

Maquette partie « Allemand »

**Licence, mention « Langues, Littératures et Civilisations étrangères et régionales »
Parcours « Allemand-Histoire »**

1^{ère} année

Les étudiants doivent suivre le bloc civilisation à tous les semestres et choisir un bloc parmi les deux blocs proposés : littérature et culture (en ayant étudié chacun des blocs sur l'année et en fonction des compatibilités d'emploi du temps)

1^{ère} année Semestre 1

15 ECTS / coef	Unité d'enseignement 1	Les enseignements
7ECTS coef. 7	<p style="text-align: center;">Langue et Linguistique allemande (LU1AL11F)</p> <p>- LIGNLAL : (4 ECTS) (coef. 4) Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1)</p> <p>- LIGNTRAL : (3 ECTS) (coef. 3) - Traduction : initiation - Compétence orale</p>	<p>1h CM Grammaire 1h30 TD Grammaire 1h TD Phonétique</p> <p>1h30 TD Version 1h TD Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> Atelier de lecture à voix haute</p> <p>Resp. UE : M. Sähn, MCF</p>
3 ECTS coef. 3	<p style="text-align: center;">Histoire et civilisation (LU3AL11F)</p> <p style="text-align: center;">(obligatoire)</p>	<p>1h CM Repères historiques et culturels 2h TD Regards sur l'histoire à travers l'image, des origines à l'Unification</p> <p>Resp. : Mme Gombeaud, MCF</p>
<p>Un bloc au choix entre « Littérature », et « Culture ». L'étudiant devra avoir étudié chacun des blocs sur l'année, en fonction des compatibilités d'emplois du temps.</p>		
3 ECTS coef. 3	<p style="text-align: center;">Littératures de langue allemande. Une initiation (LU2AL11F)</p>	<p>1h CM Les littératures de langue allemande après 1945 1h30 TD Les littératures de langue allemande après 1945</p> <p>Resp. UE : M. Darras, MCF</p>
3 ECTS Coef. 3	<p style="text-align: center;">CULTURE (LU5AL11F)</p>	<p>1h CM Histoire des arts 2h TD Projet culturel</p> <p>Resp. UE : Mme Carré, PR</p>
2 ECTS coef. 2	<p style="text-align: center;">Méthodologie (LU4AL11F)</p>	<p>1h30 TD Étudier les pays germanophones : approches et outils</p> <p>Resp. UE : M. Chevrel, MCF</p>

UE2 Histoire : 13 crédits ECTS

UE3 Fonctionnels : LV2, Latin ou Géographie (3 crédits ECTS)

Offre de l'UFR : - Études nordiques (langues : danois, finnois, islandais, norvégien, suédois ; civilisations scandinaves, culture finlandaise, histoire et géographie de la Scandinavie, littérature) ;

- Études néerlandaises (langue, littérature, civilisation, histoire de l'art) ;

- Yiddish.

1^{ère} année Semestre 2

15 ECTS / coef	Unité d'enseignement 1	Les enseignements
7 ECTS coef. 7	Langue et Linguistique allemande (LU1AL21F) - L2GNL GAL : (4 ECTS) (coef. 4) Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1) - L2GNTRAL : (3 ECTS) (coef. 3) - Traduction : initiation - Compétence orale	1h CM Syntaxe contrastive 1h30 TD Grammaire 1h TD Prosodie 1h30 TD Thème d'imitation 1h TD Version 1h TD Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> Atelier de lecture à voix haute Resp. UE : M. Thomas Sähn, MCF
3 ECTS coef. 3	Histoire et civilisation (LU3AL21F) (obligatoire)	1h CM L'Allemagne contemporaine 2h TD Les acteurs politiques et sociaux Resp. UE : Mme Briatte, MCF
2 ECTS coef. 2	Méthodologie (LU4AL21F) (obligatoire)	1h30 TD Étudier les pays germanophones : approches et outils Resp. UE : M. Chevrel, MCF
+ un bloc au choix entre « Littérature », et « Culture ». L'étudiant devra avoir étudié chacun des blocs sur l'année, en fonction des compatibilités d'emplois du temps.		
3 ECTS coef. 3	Littératures de langue allemande. Une initiation (LU2AL21F)	1h CM Les littératures de langue allemande au XIX ^{ème} siècle 1h30 TD Les œuvres majeures de la littérature allemande au XIX ^{ème} siècle Resp. UE : M. Darras, MCF
3 ECTS Coef. 3	CULTURE (LU5AL21F)	1h CM Histoire des arts 1h30 TD Histoire de la peinture Resp. UE : Mme Carré, PR

UE2 Histoire : 14 crédits ECTS

UE3 Fonctionnels : LV2, Latin ou Géographie (3 crédits ECTS)

Offre de l'UFR : cf. ci-dessus

Participation au module de grammaire décyclé assuré par Thomas Sähn (cf. EDT): la meilleure note obtenue dans ce module compte pour un des contrôles du TD de grammaire

Double-licence Allemand-Histoire
Partie « Allemand »

PROGRAMME 1^{ère} ANNÉE

LU1AL11F (S1) et LU1AL21F (S2)

Langue et Linguistique allemande

L1/L2GNL GAL : Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1)

Grammaire et linguistique allemande

Semestre 1 (L1)

❖ *CM Grammaire : morphosyntaxe* (D. Choffat) (1h / sem.)

Le cours sera consacré au groupe nominal en lien avec ses fonctions dans l'énoncé verbal. Après avoir donné les caractéristiques du groupe nominal et en avoir présenté les constituants potentiels, on abordera la question du genre et du marquage du pluriel des substantifs. On étudiera ensuite de manière approfondie le marquage flexionnel du groupe nominal d'une part pour en souligner la cohérence et d'autre part dans le cadre de l'emploi des cas (régis et non-régis). Le cours s'achèvera par l'étude des groupes verbaux relatifs.

Les étudiantes et les étudiants devront acquérir la *Grammaire pratique de l'étudiant de Delphine Choffat*, à laquelle il sera fait référence chaque semaine dans le cours magistral. En outre, la consultation régulière d'une grammaire du français apporte un éclairage nécessaire. Nous recommandons dès la première année, pour le cours magistral et les travaux dirigés, les ouvrages suivants :

Grammaires

BRESSON, Daniel, 2001. *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*. Paris, Hachette.

CHOFFAT, Delphine, 2020. *Grammaire pratique de l'étudiant*. 5^{ème} édition. Louvain-la-Neuve, De Boeck. (**ouvrage à acquérir !**)

HELBIG, Gerhard / BUSCHA, Joachim, 2013. *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Berlin, Langenscheidt. [des éditions antérieures sont téléchargeables sur internet]

MULLER, François, 2001. *Grammaire de l'allemand*. Paris, Nathan.

RIEGEL, Martin/ PELLAT, Jean-Christophe/ RIOUL, René, 2018. *Grammaire méthodique du français*. 7^{ème} édition mise à jour. Paris, Presses Universitaires de France

Modules de grammaire en ligne

grammis: *Grammatisches Informationssystem* (Institut für Deutsche Sprache): <https://grammis.ids-mannheim.de>

Modules de grammaire contrastive allemand-français (Kontrastive Sicht) <https://grammis.ids-mannheim.de/kontrastive-grammatik>

Lectures conseillées

MAINGUENEAU, Dominique, 2009. *Aborder la linguistique*. Paris, Seuil.

YAGUELLO, Marina, 1981. *Alice au pays du langage. Pour comprendre la linguistique*. Paris, Seuil.

Une bibliographie détaillée sera distribuée lors de la première séance.

❖ **TD Grammaire** (D. Dias, S. Adam) (1h30 / sem.)

Le TD de grammaire approfondira, sous forme d'exercices d'application, les chapitres vus dans le CM.

Semestre 2 (L2)

❖ **CM Syntaxe contrastive** (D. Choffat) (1h / sem.)

Le cours reviendra sur les grands principes de la syntaxe de l'allemand, en tenant compte de la perspective contrastive allemand-français : prépositions et groupes prépositionnels ; linéarisation, *i.e.* ordre des constituants au niveau de l'énoncé ; formation et emplois des temps du subjonctif 1 et du subjonctif 2 ; voix passive ; verbes de modalité. Ce CM s'appuiera sur la **Grammaire pratique de l'étudiant de Delphine Choffat** – cf. ci-dessus le descriptif du CM de grammaire au semestre 1.

❖ **TD Grammaire** (D. Dias / T. Sähn) (1h30 / sem.)

Le TD de grammaire approfondira, sous forme d'exercices d'application, les chapitres vus dans le CM.

Phonétique / Prosodie

Semestre 1 (L1)

❖ **CM Phonétique** (D. Dias) (1h / sem.)

La moitié des séances sera consacrée à la phonétique articulatoire (description de l'articulation des voyelles et des consonnes ; les variantes articulatoires ; les changements articulatoires – faits d'analogies, évolutions diachroniques) ; l'autre moitié sera consacrée à la prosodie (accent de lexème, de groupe, d'énoncé ; courbes intonatoires).

Bibliographie

Das Aussprachewörterbuch, Duden in 12 Bänden, Band 6, 2010.

PÉTURSSON, Magnús/ NEPPERT, Joachim, 1996. *Elementarbuch der Phonetik*. Hamburg, Buske.

STAFFELDT, Sven, 2010. *Einführung in die Phonetik, Phonologie und Graphematik des Deutschen*. Tübingen, Stauffenburg Verlag.

VAISSIERE, Jacqueline, 2011. *La Phonétique*. Que Sais-je, Paris, PUF.

WIESE, Richard, 2010. *Phonetik und Phonologie*. Paderborn, Fink.

❖ **TD Phonétique** (D. Dias, T. Sähn) (1h / sem.)

Le but de ce TD est de sensibiliser les étudiantes et les étudiants aux spécificités phonétiques de l'allemand (en particulier en les mettant en regard du système phonétique du français), afin de leur permettre d'améliorer leur prononciation. Nous aborderons d'une part les oppositions vocaliques et consonantiques, et en particulier les sons qui présentent des difficultés de perception et de réalisation pour les francophones ; d'autre part l'accentuation des lexèmes, des groupes syntaxiques et des énoncés en allemand. Les étudiantes et les étudiants réaliseront des exercices pratiques de repérage, d'analyse et d'entraînement à la prononciation.

Semestre 2 (L2)

❖ *TD Prosodie* (D. Dias, D. Choffat, T. Sähn) (1h / sem.)

Le deuxième semestre sera consacré aux phénomènes de prosodie. Après avoir passé en revue les règles d'accentuation des lexèmes, on passera à l'accent de groupe puis à l'accent d'énoncé.

L1/L2GNTRAL : Traduction : initiation – Compétence orale

❖ *Traduction : initiation*

TD de Version (L1 : 1h30 et L2 : 1 h / sem.) + ***TD de Thème d'imitation*** (S. Adam, T. Sähn)
(L2 : 1h30 / sem.)

L'initiation à la pratique de la traduction a pour but une prise de conscience du rôle de « passeur » du traducteur : traduire un texte est un exercice de transfert, de transposition d'un texte d'une langue à l'autre. L'entraînement au thème (traduction du français vers l'allemand) et à la version (traduction de l'allemand vers le français) s'appuiera sur divers types de textes (narratifs, descriptifs, explicatifs, argumentatifs ...) concernant des champs lexicaux variés. Les textes proposés, qui relèveront de différents genres (romans, articles de presse, textes scientifiques etc.), comporteront des structures syntaxiques diverses. Les étudiantes et les étudiants seront sensibilisé(e)s aux différences entre les deux systèmes linguistiques (français et allemand) et développeront / appliqueront des 'techniques' de transposition visant à trouver la « meilleure équivalence ».

Bibliographie

Les étudiantes et les étudiants doivent posséder un dictionnaire bilingue allemand-français / français-allemand. La consultation d'un dictionnaire unilingue est indispensable.

Dictionnaires bilingues

PONS Großwörterbuch Französisch - Deutsch / Deutsch - Französisch. (Vollständige Neuentwicklung). Stuttgart, Klett. Accessible gratuitement en ligne : <http://fr.pons.com/traduction>
Grand dictionnaire français - allemand / allemand - français par Pierre Grappin. Paris, Larousse.

Dictionnaires unilingues

DUDEN, *Deutsches Universalwörterbuch A-Z.* Mannheim /Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag.
Accessible gratuitement en ligne : <http://www.duden.de/woerterbuch>

LANGENSCHIEDT *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache.* Gebundene Ausgabe 2015. Acheter la version 'mit-Online-Anbindung', qui permet d'avoir accès en ligne au dictionnaire : <https://www.langenscheidt.de/Langenscheidt-Grosswoerterbuch-Deutsch-als-Fremdsprache-Buch-mit-Online-Anbindung/978-3-468-49039-2>

Stilwörterbuch der deutschen Sprache (9., überarbeitete und aktualisierte Auflage 2010). Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag.

Le Nouveau Petit Robert. Paris, Dictionnaire Le Robert.

L'ouvrage suivant est une excellente introduction à la technique de la traduction :

PERENNEC, Marcel, 1993. *Éléments de traduction comparée français-allemand.* Paris, Nathan.

Pour l'apprentissage systématique du **lexique**, il est vivement conseillé (outre l'indispensable « cahier de vocabulaire » élaboré à partir des lectures quotidiennes) de travailler avec un **recueil de vocabulaire** et un **recueil d'exercices** :

FERENBACH, Magda / SCHÜSSLER, Ingrid, 2007. *Wörter zur Wahl.* Stuttgart, Klett.

LANGENSCHIEDT *Grundwortschatz Deutsch. Übungsbuch einsprachig Deutsch, 2013.* München, Langenscheidt bei Klett.

LAVEAU, Paul, 2004. *Kerndeutsch. Les mots allemands « intraduisibles » classés et commentés.* Paris, Ellipses.

NIEMANN, Raymond-Fred, 1998. *Les mots allemands. Deutsch-französischer Wortschatz nach Sachgruppen. Edition complète.* Paris, Hachette.

ROUBY, Francine, 1993/1999. *Dire le monde. Vocabulaire thématique français-allemand. 2 volumes.* Paris,

Ellipses.

Parmi les dictionnaires des **synonymes** en français et en allemand, les étudiantes et étudiants peuvent notamment consulter :

DUDEN: *Das Synonymwörterbuch: Treffend formulieren mit 300000 sinnverwandten Wörtern* (Band 8), 2019. 7. Auflage. Mannheim /Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag

GENOUVRIER, Emile / DESIRAT, Claude / HORDE, Tristan, 2004. *Dictionnaires des synonymes*. Paris, Larousse

et

❖ soit **TD Compréhension de l'oral et expression orale** (1h / sem.)

Ce cours est destiné à l'entraînement aux quatre activités langagières : compréhension de l'oral, compréhension de l'écrit, expression orale et expression écrite. Les supports servant à cet entraînement peuvent être des textes de nature diverse (articles de presse / extraits d'œuvres littéraires...) ainsi que des documents visuels (caricatures...), audio ou audiovisuels (extraits de films...).

❖ soit **TD Atelier de lecture à voix haute en allemand** (G. Darras) (1h / sem.)

Cet atelier vise à développer et approfondir des compétences de pratique orale spécifiques telles que la diction et l'accentuation à travers la mémorisation de textes littéraires divers (poèmes, textes en prose, dialogues de théâtre, monologues etc.). Également conçu comme une sorte de préparation aux ateliers-théâtre des années suivantes (2^{ème} et 3^{ème} année), cet atelier vise néanmoins avant tout à faire découvrir ou redécouvrir le plaisir qu'il y a à dire un texte appris par cœur !

Les textes travaillés pourront faire l'objet d'une présentation publique (lecture) à la fin des deux semestres.

Les étudiants de première année en bi-licence allemand-histoire doivent prendre l'UE de civilisation (obligatoire)

et choisir un bloc parmi les deux blocs proposés : littérature et culture - en ayant étudié chacun des blocs sur l'année et en fonction des compatibilités d'emploi du temps

LU3AL11F (S1) et LU3AL21F (S2) - cours obligatoires pour allemand-histoire

L1/L2GNCIAL Histoire et Civilisation

Semestre 1 (L1)

❖ **CM Repères historiques et culturels** (S. Gombeaud) (1h / sem.)

Ce cours vise à donner aux étudiantes et aux étudiants les repères historiques et culturels indispensables à leur cursus d'études germaniques.

Structuré de façon chronologique, il abordera les temps forts et les personnalités marquantes de l'histoire des pays germaniques : naissance du Saint Empire, Réforme, Guerre de Trente Ans, Frédéric II, guerres napoléoniennes, Congrès de Vienne, Révolution de 1848, proclamation de l'Empire allemand, Bismarck, Guillaume II, Première Guerre Mondiale, République de Weimar, IIIe Reich, naissance des deux Allemagnes, guerre froide, réunification.

Le cours sera fait en partie en allemand, de façon à ce que les étudiantes et les étudiants acquièrent progressivement le vocabulaire spécifique aux études historiques et à chaque période étudiée ; en partie en français, pour permettre une meilleure compréhension et une analyse plus fine de certains faits historiques.

Bibliographie

- BOGDAN, Henry, *Histoire de l'Allemagne de la Germanie à nos jours*, Paris, Perrin, 1999.
CAPELE, Jean-Claude, *L'Allemagne hier et aujourd'hui*, Paris, coll. Hachette Supérieur, 2008.
POIDEVIN, Raymond et SCHIRMANN, Sylvain, *Histoire de l'Allemagne*, Paris, Hatier, 1992.
ROVAN, Joseph, *Histoire de l'Allemagne des origines à nos jours*, Paris, coll. Points Histoire, 1999.
SCHILLINGER, Jean, *Le Saint-Empire*, Paris, Ellipses, 2002.
SCHULZE, Hagen, *Kleine deutsche Geschichte*, München, DTV, 1998. L'ouvrage existe aussi en français

- ❖ **TD** *Regards sur l'Allemagne à travers l'image, des origines à l'Unification* (C. Aslangul pour les 2 groupes de TD) (2h / sem.)

En parallèle avec le CM qui présentera un panorama de l'histoire allemande, le TD abordera cette longue période à partir des documents iconographiques les plus divers : cartes géographiques permettant d'appréhender les mutations de l'espace germanique, mais aussi images d'art (gravure, peinture, architecture, sculpture), productions politiques (tracts illustrés, affiches, caricatures, cartes postales) et supports relevant de la culture populaire (bandes dessinées, publicités, photomontages, presse illustrée et photographie, cinéma). Dans cet enseignement à vocation civilisationnelle, des intermèdes musicaux accompagneront le parcours en images.

Objectif : consolider les jalons chronologiques posés dans le CM à travers l'étude, dans leur contexte historique, des productions visuelles (et musicales) de l'Allemagne, des origines à l'Unification

Webographie d'introduction au sujet :

- <https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/de/rubriken/geschichte>
- <https://www.dhm.de/lemo/>

Semestre 2 (L2)

- ❖ **CM** *L'Allemagne contemporaine* (A.L. Briatte) (1h / sem.)

Ce cours se propose de présenter l'Allemagne d'aujourd'hui avec les forces politiques, économiques et sociales qui la composent, ainsi que dans ses relations à l'international. Il commencera par rappeler les principes fondamentaux et le fonctionnement de son système politique (fédéralisme allemand, système parlementaire, institutions, partis politiques, système électoral). Il montrera ensuite comment, dans l'économie sociale de marché, s'articulent le marché, la société et l'État, et comment sont représentés les intérêts à travers la société civile (syndicats, groupes d'intérêts, mouvements de citoyens, la presse, « 4e pouvoir », etc.). Enfin, il éclairera les enjeux de la place centrale de l'Allemagne dans l'Europe contemporaine et le monde.

Bibliographie

- DESHAIES, Michel, *Atlas de l'Allemagne. Les contrastes d'une puissance en mutation*, Paris, Autrement, 2019 (3^e éd.).
PÖTZSCH, Horst, *Die deutsche Demokratie*. 5., überarbeitete und aktualisierte Auflage. Bonn, 2009.
STARK Hans et WEINACHTER Michèle (éd.), *L'Allemagne unifiée 20 ans après la chute du Mur*, Villeneuve d'Ascq, Septentrion, 2009.

- ❖ **TD** *Les acteurs politiques et sociaux* (A.L. Briatte pour les 2 groupes de TD) (2h / sem.)

Le TD suit le déroulement du cours et permet d'approfondir certains aspects rapidement abordés en cours.

Bibliographie

- CAPELE, Jean-Claude, *Les Fondamentaux : L'Allemagne hier et aujourd'hui*, 10^e éd., Hachette Éducation, 2018.
LOISY, Jacques, *Heutiges Deutschland / L'Allemagne contemporaine : mémento de civilisation bilingue*, 4^e éd., Bréal, 2005.
PADBERG-JEANJEAN, Gabriele, *Deutschland : Grundwissen und mehr ... Connaître et comprendre l'Allemagne*, 2^e éd., Armand Colin, 2018. **[ouvrage à acheter pour le CM et le TD]**

LU2AL11F (S1) et LU2AL21F (S2)

L1/L2GNLIAL Littératures de langue allemande. Une initiation

Semestre 1 (L1)

Cours 1

- ❖ **CMI** *Les littératures de langue allemande après 1945* (B. Banoun) (1h / sem.)
- ❖ **TDI** *Les littératures de langue allemande après 1945* (S. Arlaud/G. Darras) (1h30 / sem.)

Ce panorama des littératures de langue allemande et de ses différents courants est centré sur des questionnements identitaires. Il fait une large place au contexte politique, social et culturel qui a déterminé la production de ces littératures dans la seconde moitié du XXe siècle (l'après-guerre, la RFA, la RDA, l'Autriche, la Suisse).

Ouvrages à consulter

BELLETTTO, Hélène, *La littérature de langue allemande au XX^e siècle*, Paris, A. Colin, 1998.
BOHN, Volker, *Deutsche Literatur seit 1945*, Frankfurt/Main, Suhrkamp Taschenbuch, 1995.
EGYPTIEN, Jürgen, *Einführung in die deutschsprachige Literatur nach 1945*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2006.
TUNNER, Erika/CLAUDON, Francis, *Les littératures de langue allemande depuis 1945*, Paris, Nathan, 1994.

Les textes étudiés seront distribués en cours au début du semestre. Le CM est dispensé en français et des fiches récapitulatives en allemand seront mises à la disposition des étudiants.

Seul le cours 1 est obligatoire pour les étudiants de la DL allemand/histoire !

Semestre 2 (L2)

- ❖ **CM** *Les littératures de langue allemande au XIX^{ème} siècle* (S. Le Moëll) (1h / sem.)

Ce panorama présente les grands courants ayant marqué la littérature allemande tout au long d'un « long XIX^e siècle », depuis le romantisme jusqu'à la Modernité et à l'expressionnisme.

Ouvrages à consulter

HARTJE Klaus, *Histoire de la littérature allemande*, Paris, Ellipses 2002.
HERMES Eberhard, *Deutsche Literatur. Epochen – Werke – Autoren*, Stuttgart, Klett, Abiturwissen 1994.

- ❖ **TD** *Les œuvres majeures de la littérature allemande au XIX^{ème} siècle* (2 groupes, E. Rothmund et G. Darras) (1h30 / sem.)

Les textes étudiés au second semestre offrent un panorama représentatif de la littérature du XIX^{ème} siècle, du Romantisme au symbolisme.

Des textes d'étude seront distribués durant les cours.

LU4AL11F (S1) et LU4AL21F (S2)

L1/L2GNAOAL Méthodologie

TD *Étudier les pays germanophones : approches et outils, méthodologie de la traduction* (1h30 / sem. - semestre 1 & semestre 2) P. Mennerat et O. Duplatre

Cet enseignement vise l'acquisition des méthodes de travail nécessaires autant pour suivre dans de bonnes conditions le cursus de licence que pour affermir des compétences indispensables pour la vie professionnelle.

L'enseignement porte, sous la forme d'exercices, sur:

1. les méthodes du travail personnel : établissement de fiches, prise de notes efficace ;
2. l'aide à l'expression et à la rédaction : corpus électroniques et méthodes de recherche, bases de données lexicales, outils en ligne ;
3. la connaissance des outils de travail universitaire et de documentation : ouvrages de référence, dictionnaires, sites internet, grandes collections, revues scientifiques, éléments constitutifs du livre (index, notes de bas de page..., etc.), propriété intellectuelle et rejet du plagiat ;
4. l'approche contrastive des deux langues, français et allemand, dans leurs aspects lexicaux, syntaxiques et textuels ; l'élaboration personnelle d'un recueil de formes idiomatiques ;
5. la méthodologie de la traduction : ce qu'est « traduire », les outils (dictionnaires et corpus) et leur utilisation, les stratégies de passage de l'original vers la traduction ;
6. la préparation et la présentation optimale d'un exposé : constitution et présentation d'une bibliographie (recherche bibliographique, usage des bibliothèques, critères d'évaluation de la « qualité » des ouvrages consultés, normes de présentation et de classement des références bibliographiques, etc.), élaboration d'un plan, révision des principes de rédaction d'une introduction et d'une conclusion, présentation sereine à l'oral et utilisation de supports papier et vidéo ;
7. la réalisation d'une synthèse de document (textes écrits, documents audiovisuels) ;
8. la révision systématique du vocabulaire de l'analyse / du commentaire de textes.

Plus généralement, cet enseignement doit être l'occasion, pour les étudiantes et les étudiants, de trouver des réponses à leurs questions d'ordre technique et méthodologique, et de bénéficier de conseils personnels, en fonction de leurs besoins.

LU5AL11F (S1) et LU5AL21F (S2)

Culture

Semestre 1 (L1)

- **L1ALE1HA CM** *Introduction à l'histoire de la bande dessinée germanophone* (E. Chevrel) (1h / sem.)

Le cours reviendra sur l'émergence de la bande dessinée dans la deuxième moitié du 19^e siècle dans l'espace européen et américain, en s'intéressant aux « grands ancêtres » (Rodolphe Töpffer, Heinrich Hoffmann, Wilhelm Busch) avant de présenter un panorama chronologique des formes et supports de la bande dessinée dans les pays germanophones, notamment entre influence américaine et franco-belge, en revenant sur les contextes politiques et sociaux jusqu'à la « renaissance » d'une bande dessinée de langue allemande dans les années 1980, puis l'apparition

récente d'auteurs qui publient des strips dans la presse, adaptent la littérature en bande dessinée ou vont vers le « roman graphique » (par exemple Ralf König, Flix, Ulli Lust, Nicolas Mahler).

Bibliographie indicative :

Abel, Julia / Klein, Christian : *Comics und Graphic Novels. Eine Einführung*, Stuttgart, Metzler, 2016
Groensteen, Thierry : *Système de la bande dessinée*, Paris, Presses Universitaires de France, 1999
McCloud, Scott : *Understanding Comics: the Invisible Art*, Northampton, Kitchen Sink Press, 1993
Smolderen, Thierry : *Naissances de la bande dessinée : de William Hogarth à Winsor McCay*, Bruxelles, Les Impressions Nouvelles, 2009
Trondheim, Lewis / García Sánchez, Sergio : *Bande dessinée : apprendre et comprendre*, Paris, Delcourt, 2006

- **L1ALE2PC TD** *Projet culturel* (A.Mareuge) (2h / sem.)

Cet enseignement vise dans un premier temps à vous faire découvrir le monde culturel germanophone à Paris. L'objectif du cours est de réaliser un podcast sur l'actualité culturelle germanophone à Paris. Vous serez donc amené à réaliser, au cours du semestre, un document sonore sur une manifestation culturelle de votre choix, en concertation avec l'enseignante.

Semestre 2 (L2)

- ❖ **L2ALE1HA CM** *Histoire de la peinture allemande : de Dürer au Cavalier bleu* (S. Gombeaud) (1h / sem.)

Le cours présente les grands courants de la peinture allemande depuis la fin du Moyen Age jusqu'à la veille de la Première Guerre Mondiale. Trois périodes seront particulièrement privilégiées : la fin du Moyen Age et la Renaissance (Matthias Grunewald, Albert Dürer, Lucas Cranach) ; la période romantique (Caspar David Friedrich, Philipp Otto Runge, Karl Gustav Carus) ; l'Art Nouveau et l'expressionnisme (Gustav Klimt et la Sécession viennoise, les mouvements du Cavalier Bleu et de Die Brücke).

Brève bibliographie

BELLAN, Monika et BURNAND, Caroline, *Panorama de la culture allemande. Musique, peinture, cinéma*, Paris, Ellipses, 1997, pp. 87-164.
DÜCHTING, Hajo, *Le cavalier bleu*, Cologne, Taschen, 2009.
LAMBERT, Hélène-Odile, « Dürer, universeller Künstler zwischen Mittelalter und Neuzeit », in: *Kultur-Mosaik 2. Repères de culture générale en langue allemande*, Paris, Ellipses, 2002, pp. 149-164.
LORENZ-MARTINET, Heidi, *Allemand. Peinture et culture*, Paris, Ellipses, 1994.
MOELLMANN, Franz, *Peinture et civilisation allemandes*, Paris, Ophrys, 1992.
ROUBY, Francine, « Carl Spitzweg : Zeuge seiner Zeit. München 1808-1885 », in: *Kultur-Mosaik. Repères de culture générale en langue allemande*, Paris, Ellipses, 1997, pp. 371-386.
SERODES, Françoise, *Histoire de la peinture allemande*, Paris, Ellipses, 2001.
Tout l'œuvre peint de Caspar David Friedrich, Paris, Flammarion, coll. « Les classiques de l'art », 1982.
VOGT, Paul, *Der Blaue Reiter*, Köln, 1977.
WOLF, Norbert, *Caspar David Friedrich*, Köln, Taschen, 2003.

- ❖ **L2ALE2PC TD** *Histoire de la peinture allemande et autrichienne* (S. Gombeaud) (1h 30/ sem.)

Le TD a pour objectif de revenir plus en détail sur des œuvres se rattachant aux grands mouvements artistiques présentés en CM. Une attention particulière sera apportée à l'acquisition d'un vocabulaire spécifique et précis. Différents exercices seront proposés, à la fois écrits et oraux, afin de mettre en pratique les connaissances acquises en CM : fiches de synthèse, contractions croisées, commentaires de tableaux, comparaisons etc.

Pour la bibliographie, se reporter au descriptif du CM.

UE 2 HISTOIRE

UE 3 LV2, Latin, géographie

Offres de l'UFR d'Etudes germaniques et nordiques : cf. ci-dessus

2ème année

En 2^{ème} année, les étudiants en bi-licence allemand-histoire suivent l'EC1 (langue et linguistique) + le bloc « Histoire et civilisation » (obligatoire) + 1 bloc disciplinaire (au choix parmi les trois blocs : littérature, histoire des idées et culture).

Semestre 3 2è année / semestre 1

15 ECTS / coef	Unité d'enseignement 1	Les enseignements
7 ECTS coef. 7	Langue et Linguistique allemande (LU1AL31F) - L3GNL GAL : (4 ECTS) (coef. 4) Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (2) - L3GNTRAL : (3 ECTS) (coef. 3) - Traduction : perfectionnement - Compétence orale	1h CM Linguistique 1h30 TD Grammaire 1h30 TD Thème 1h30 TD Version 1h TD Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> 1h30 Atelier théâtre Resp. : M. Duplâtre, MCF
4 ECTS coef. 4	Histoire et civilisation (LU3AL31F) (obligatoire)	1h30 CM et 1h30 TD : Le long XIXe siècle. Du Congrès de Vienne à la fin de la Première Guerre mondiale, 1815-1918 Resp. UE : Mme Briatte, MCF
AU CHOIX 1 bloc parmi - « Littératures de langue allemande/ genres et périodes » (LU3AL31F), - « Histoire des idées allemandes » (LU4AL31F) et - « Culture » (LU5AL31F)		
4 ECTS coef. 4	Littératures de langue allemande. Genres et périodes (LU2AL31F)	<u>1h30 Séminaire 1</u> : Formes du récit bref au XIXe siècle <u>1h30 Séminaire 2</u> : les contes de Ludwig Tieck Resp. UE : Mme Le Moël, PR
4 ECTS coef. 4	Histoire des idées allemandes (LU4AL31F)	1h CM 1h30 TD Resp. UE : M. Agard, PR
4 ECTS Coef.4	Culture (LU5AL31F)	1h CM Histoire des arts 1h30 TD Resp. UE : Mme Carré, PR

* Au cours des semestres L3, L4, L5 et L6, l'étudiant devra avoir choisi au moins une fois un E.C. de littérature,

culture et d'histoire des idées, en fonction des compatibilités d'emplois du temps.

UE 2 Histoire (14 crédits ECTS)

UE3 Fonctionnels : LV2, Latin ou Géographie (3 crédits ECTS)

Semestre 4 2^e année/ semestre 2

15 ECTS / coef	Unité d'enseignement 1	Les enseignements
7 ECTS coef. 7	Langue et Linguistique allemande (LU1AL41F) - L4GNL GAL : (4 ECTS) (coef. 4) Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (2) - L4GNTRAL : (3 ECTS) (coef. 3) - Traduction : perfectionnement - Compétence orale	1h CM Linguistique 1h30 TD Grammaire 1h30 TD Thème 1h30 TD Version 1h TD Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> 1h30 Atelier théâtre Resp. : M. Duplâtre, MCF
4 ECTS coef. 4	Histoire et civilisation (LU3AL41F) (obligatoire)	1h30 CM et 1h30 TD : De la démocratie à la dictature : l'Allemagne de 1918 à 1945 Resp. UE : Mme Carré, PR
AU CHOIX 1 bloc parmi - « Littératures de langue allemande. Genre et périodes » (LU2AL41F), - « Histoire des idées allemandes » (LU4AL41F) et - « Culture » (LU5AL41F)		
4 ECTS coef. 4	Littératures de langue allemande. Genres et périodes (LU2AL41F)	<u>1h30 Séminaire 1</u> : Vision de Rome dans la littérature allemande <u>1h30 Séminaire 2</u> : Représentation de la femme dans le théâtre du Sturm und Drang Resp. UE : Mme Le Moël, PR
4 ECTS coef. 4	Histoire des idées allemandes (LU4AL41F)	1h CM 1h30 TD Resp. UE : M. Agard, PR
4 ECTS Coef.4	Culture (LU5AL41F)	1h CM Histoire des arts 1h30 TD Resp. UE : Mme Valérie Carré, PR

* Au cours des semestres L3, L4, L5 et L6, l'étudiant devra avoir choisi au moins une fois un E.C. de littérature, culture et d'histoire des idées, en fonction des compatibilités d'emplois du temps

UE 2 Histoire (13 crédits ECTS)

UE3 Fonctionnels : LV2, Latin ou Géographie (3 crédits ECTS)

Licence mention « Langue, littératures et civilisations étrangères et régionales »
(LLCER)
Parcours « Allemand »

PROGRAMME 2^{ème} ANNÉE

En 2^{ème} année, les étudiantes et les étudiants en bi-licence allemand-histoire suivent l'EC1 (langue et linguistique) + le bloc « civilisation » + 1 bloc disciplinaire (au choix parmi les trois blocs : littérature, histoire des idées et culture).

LU1AL31F (S1) et LU1AL41F (S2)

Langue et Linguistique allemande

L3/L4GNL GAL : Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (2)

Semestre 1 (L3)

- ❖ **CM Linguistique allemande : structuration de l'énoncé, négation et groupes prépositionnels** (D. Choffat) (1h / sem.)
- ❖ **TD Structuration de l'énoncé, négation et groupes prépositionnels** (D. Choffat) (1h30 / sem.)

Dans la continuité de ce qui a été vu en première année, le CM du premier semestre sera consacré à trois grands axes : la linéarisation de l'énoncé, la négation et l'étude des groupes prépositionnels. Nous reviendrons sur la structuration de l'énoncé et montrerons que celle-ci ne dépend pas uniquement de contraintes syntaxiques, mais aussi de paramètres communicationnels. Dans cette optique, nous nous appuierons notamment sur la notion de structure informationnelle.

Nous étudierons également la négation, et notamment la place de *nicht* au sein de l'énoncé, et développerons l'étude des groupes prépositionnels, amorcée en première année, en nous concentrant sur leur place et leur statut dans l'énoncé.

Bibliographie

- AUFRAY, Antoine / GUALBERTO, Antje, 2017. « La linéarisation (1) Principes généraux », in : *Les nouveaux cahiers d'allemand*, n°3, septembre 2017. (consultable en ligne : http://www.atilf.fr/IMG/pdf/NCA_2017-3.pdf)
- AUFRAY, Antoine / GUALBERTO, Antje, 2017. « La linéarisation (2) Fonctions pragmatiques et textuelles », in : *Les nouveaux cahiers d'allemand*, n°4, décembre 2017. (consultable en ligne : http://www.atilf.fr/IMG/pdf/NCA_2017-4.pdf)
- BRESSON, Daniel, 2001. *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*. Paris : Hachette.
- DUDENREDAKTION (Hrsg.), 2016. *Die Grammatik. Unentbehrlich für richtiges Deutsch*. 9., vollständig überarbeitete und aktualisierte Auflage. Berlin, Bibliographisches Institut.
- Propädeutische Grammatik: <https://grammis.ids-mannheim.de/progr@mm>

Semestre 2 (L4)

- **CM : Linguistique : La linéarisation de l'énoncé** (D. Pasques) (1h/ sem.)

Dans ce CM, nous nous intéresserons à la linéarisation de l'énoncé, c'est-à-dire à sa structure et aux questions d'ordre des groupes syntaxiques. Nous montrerons que cet ordre ne dépend pas que de contraintes syntaxiques, mais qu'il est également dépendant de paramètres communicationnels,

que nous décrivons en termes de "structure informationnelle". Ces analyses nous permettront d'approfondir l'expression de la négation, notamment la place de *nicht* dans l'énoncé.

Bibliographie

AUFRAY, Antoine / GUALBERTO, Antje, 2017. « La linéarisation (1) Principes généraux », in : *Les nouveaux cahiers d'allemand*, n°3, septembre 2017. (consultable en ligne : http://www.atilf.fr/IMG/pdf/NCA_2017-3.pdf)
AUFRAY, Antoine / GUALBERTO, Antje, 2017. « La linéarisation (2) Fonctions pragmatiques et textuelles », in : *Les nouveaux cahiers d'allemand*, n°4, décembre 2017. (consultable en ligne : http://www.atilf.fr/IMG/pdf/NCA_2017-4.pdf).
BRESSION, Daniel, 2001. *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*. Paris : Hachette.
DUDENREDAKTION (Hrsg.), 2016. *Die Grammatik. Unentbehrlich für richtiges Deutsch*. 9., vollständig überarbeitete und aktualisierte Auflage. Berlin, Bibliographisches Institut.
Fourquet, Jean (1970) : *Prolegomena zu einer deutschen Grammatik*, Düsseldorf, Pädagogischer Verlag Schwann, 1970.
Wilmet, Marc (2003) : *Grammaire critique du français*. 3^e édition. Bruxelles : Duculot.
Zemb, Jean-Marie (1978) : *Vergleichende Grammatik, Französisch/Deutsch*. Mannheim/Wien/Zürich : Bibliographisches Institut.
<https://grammis.ids-mannheim.de/systematische-grammatik/1104>

- **TD : grammaire** : *Les groupes syntaxiques (D. Pasques)*

Ce TD a pour objectif d'élargir l'étude des groupes syntaxiques au groupe infinitif, au groupe participial ainsi qu'au groupe conjonctionnel. Selon les besoins, les groupes verbaux relatifs seront également abordés. On s'intéressera à la construction de ces groupes et à leur place dans l'énoncé. Différents exercices seront proposés à partir de textes journalistiques et littéraires.

L3/L4GNTRAL : Traduction : perfectionnement – Compétence orale

❖ Traduction : perfectionnement

TD de Thème (1h30 / sem.) + **TD de Version** (1h30 / sem.)

L'entraînement au thème et à la version s'appuiera sur divers types de textes (narratifs, descriptifs, explicatifs, argumentatifs ...) concernant des champs lexicaux variés. Relevant de différents genres (romans, articles de presse, textes scientifiques etc.), les textes proposés comporteront des structures syntaxiques diverses et plus ou moins complexes. Lors de la transposition d'un texte d'une langue à l'autre, les étudiants seront amenés à appliquer de manière systématique des 'techniques' et stratégies de transposition, présentées et approfondies au fur et à mesure des séances.

Bibliographie

Les étudiantes et les étudiants doivent posséder un dictionnaire bilingue allemand-français / français-allemand. La consultation d'un dictionnaire unilingue est indispensable.

Dictionnaires bilingues

PONS Großwörterbuch Französisch - Deutsch / Deutsch - Französisch. (Vollständige Neuentwicklung). Stuttgart, Klett. Accessible gratuitement en ligne : <http://fr.pons.com/traduction>
Grand dictionnaire français - allemand / allemand - français par Pierre Grappin. Paris, Larousse.

Dictionnaires unilingues

DUDEN, *Deutsches Universalwörterbuch A-Z*. Mannheim /Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag.
Accessible gratuitement en ligne : <http://www.duden.de/woerterbuch>

LANGENSCHIEDT *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*. Gebundene Ausgabe 2015. Acheter la version 'mit-Online-Anbindung', qui permet d'avoir accès en ligne au dictionnaire : <https://www.langenscheidt.de/Langenscheidt-Grosswoerterbuch-Deutsch-als-Fremdsprache-Buch-mit-Online-Anbindung/978-3-468-49039-2>

Stilwörterbuch der deutschen Sprache (9., überarbeitete und aktualisierte Auflage 2010). Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich, Dudenverlag.

Le Nouveau Petit Robert. Paris, Dictionnaire Le Robert.

L'ouvrage suivant est une excellente introduction à la technique de la traduction :
PERENNEC, Marcel, 1993. *Eléments de traduction comparée français-allemand*. Paris, Nathan.

et

❖ soit **TD** *Compréhension de l'oral et expression orale* (1h / sem.)

Les étudiantes et les étudiants seront entraînés à résumer des textes, à préparer des exposés et à animer des débats sur des sujets d'actualité, à partir de textes concernant aussi bien la vie quotidienne que l'actualité culturelle et sociale allemande.

❖ soit **Atelier théâtre** (G. Darras) (1h30 / sem.)

Dans cette option, les étudiantes et les étudiants montent un spectacle en allemand (représenté à la fin de l'année au Grand Amphithéâtre du Centre Malesherbes) à partir d'une pièce de théâtre du répertoire, étudiée en parallèle dans le séminaire magistral de littérature. Une attention particulière est accordée à la diction et à la prononciation. Les étudiantes et les étudiants sont par ailleurs sensibilisés à l'importance du langage « non-verbal » au théâtre (mimique, gestuelle). L'engagement des étudiantes et des étudiants au sein du groupe et tout au long de l'année est une condition **essentielle** à la réussite du projet.

LU3AL31F (S1) et LU3AL41F (S2) cours obligatoire en histoire-allemand

L3/L4GNCIAL Histoire et Civilisation

Semestre 1 (L3)

- ❖ **CM** *Le long XIX^{ème} siècle. Du Congrès de Vienne à la fin de la Première guerre mondiale, 1815-1918* (S. Gombeaud) (1h / sem.)
- ❖ **TD** *Du Congrès de Vienne à la fin de la Première guerre mondiale, 1815-1918*, étude de documents (S. Gombeaud pour les 2 groupes de TD) (1h30 / sem.)

Ce cours (CM et travaux dirigés) porte sur le XIX^{ème} siècle saisi dans une unité historique inscrite dans la longue durée : le siècle qui a vu l'avènement des sociétés bourgeoises et l'émergence des nations prend ses racines dans les bouleversements liés à la Révolution française et trouve une fin brutale dans la « Grande guerre ». Ce cours retracera la restructuration de l'espace germanique tout au long du XIX^{ème} siècle. L'attention se portera sur l'avènement de la nation allemande, sur le cheminement de l'Allemagne vers la modernité ainsi que sur la définition d'un nouvel ordre social. Les travaux dirigés seront consacrés à l'étude de textes et documents et à des exercices d'analyse et de rédaction.

Bibliographie

Gebhardt Handbuch der deutschen Geschichte, Bd. 14 (1806-1848/1849, Hans-Werner HAHN und Helmut BERDING), Bd. 15 (1849-1870er Jahre, Friedrich LENGGER), Bd. 16 (1871-1914, Volker BERGHANN), hg. Jürgen Kocka, München, DTV, 1999.
HEIN, Dieter, *Deutsche Geschichte im 19. Jahrhundert*, München, Beck Wissen, 2016.
KOTT, Sandrine, *L'Allemagne du XIX^e siècle*, Hachette, 1999 (Carré Histoire ; 45).
LUTZ, Heinrich, *Zwischen Habsburg und Preußen. Deutschland 1815-1866*, Berlin, Siedler, 1998 (Deutsche Geschichte, Bd. 8).
ROTH, François, *L'Allemagne de 1815 à 1918*, Paris, Armand Colin, 2002² (coll. Coursus).
STÜRMER, Michael, *Das ruhelose Reich. Deutschland 1866-1918*. Berlin, Siedler, 1998 (Deutsche Geschichte, Bd. 9).

Semestre 2 (L4)

- ❖ **CM** *De la démocratie à la dictature : l'Allemagne de 1918 à 1945* (V. Carré) (1h / sem.)
- ❖ **TD** *De la démocratie à la dictature : l'Allemagne de 1918 à 1945*, étude de documents (V. Carré) (1h30 / sem.)

Encadrée par deux défaites militaires, cette période sera abordée sous ses aspects politiques, économiques, culturels et sociaux. Après la chute de l'Empire, à la fin de la Première Guerre mondiale, l'Allemagne fait l'expérience pour la première fois de son histoire d'un régime démocratique. La mise en place de la République de Weimar a lieu dans la confusion et les forces démocratiques ont du mal à s'imposer. Rendue responsable de la défaite militaire et des crises politiques et économiques qui vont se succéder, la démocratie, fragilisée, ne saura se défendre contre les mouvements antirépublicains. Ce cours se propose de retracer la trame événementielle de cette période en mettant l'accent sur l'analyse de son échec qui a ouvert la voie au national-socialisme. La dictature nazie sera étudiée sous ses aspects idéologiques et structurels. Le cours s'attachera à montrer comment, soutenu par une propagande élaborée, ce système totalitaire antisémite et raciste a pu s'imposer et s'emparer de la presque totalité de la société allemande en précipitant l'Allemagne dans une logique belliciste qui conduira à la Seconde Guerre mondiale.

Recueil de documents

Reclam : Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Band 9: *Weimarer Republik und Drittes Reich 1918-1945* von Heinz HÜRTE (Hg.).

Bibliographie

BÜTTNER, Ursula, *Weimar. Die überforderte Republik 1918-1933*, bpb, Bonn 2010.
KOLB, Eberhard, *Die Weimarer Republik*, Oldenburg Verlag, München 2002.
MÖLLER, Horst, *Weimar, die unvollendete Demokratie*, Deutsche Geschichte der neuesten Zeit, München, dtv, 4512, 1997.
GESSNER, Dieter, *Die Weimarer Republik*, WBG, Darmstadt, 2009.
MARCOWITZ, Reiner, *Weimarer Republik 1929-1933*, WBG, Darmstadt, 2012.

BRECHTKEN, Magnus, *Die nationalsozialistische Herrschaft 1933-1939*, WBG, Darmstadt, 2004.
STERN, Carola / BRODERSEN, Ingke (Hg.), *Eine Erdbeere für Hitler. Deutschland unter dem Hakenkreuz*, bpb, Bonn, 2005.
KIESSNER, Michael, *Das Dritte Reich*, WBG, Darmstadt, 2005.
POHL, Dieter, *Verfolgung und Massenmord in der NS-Zeit 1933-1945*, WBG, Darmstadt, 2011.
Recommandé également : KERSHAW, Ian, *Der Hitler-Mythos. Führerkult und Volksmeinung*, DVA, 1999, disponible en français : *Le mythe Hitler*, Champs Histoire, 2013.

LU2AL31F (S1) et LU2AL41F (S2)

L3/L4GNLIAL Littératures de langue allemande. Genres et périodes

Semestre 1 (L3)

- ❖ **Séminaire dirigé 1** *Formes du récit bref au XIX^e siècle : Heinrich von Kleist (1777-1811), Das Erdbeben in Chili. (Elisabeth Rothmund)*

Définie notamment par Goethe en 1827 à partir de l'« événement inouï qui la structure ou par Theodor Storm, qui souligne en 1881 son étroite parenté avec les formes dramatiques, la nouvelle fut très prise au XIX^e siècle. Publiés au début du siècle, les récits de Kleist apparaissent comme une illustration à la fois précoce et déjà accomplie du genre. À partir de l'étude de la nouvelle *Das Erdbeben in Chili* (1806), que l'on replacera dans son contexte historique (politique : les conséquences de la Révolution française, la fin du Saint-Empire ; philosophique et littéraire : le positionnement de Kleist entre Lumières, classicisme et romantisme), on s'intéressera aussi bien aux thématiques abordées (le conflit entre ordre

et chaos, la dialectique de la catastrophe et de l'utopie, le rapport de l'individu à un monde instable) qu'aux aspects plus formels contribuant à la définition du genre, ainsi qu'aux spécificités de l'écriture de Kleist.

Texte d'étude :

Heinrich von Kleist: *Das Erdbeben in Chili*. Textausgabe mit Kommentar und Materialien. Reclam XL – Text und Kontext. Hrsg. von Martin C. Wald. Stuttgart : Reclam, 2022.

Les éléments de bibliographie ainsi que des textes complémentaires seront communiqués au début du semestre.

- *Séminaire dirigé 2 : (Lise Mirville) (1h30 / sem.)*

Premier romantisme allemand et exploration du fantastique : Les contes de jeunesse de Ludwig Tieck.

Ce séminaire prend pour base de travail, d'analyse et de discussion deux contes de jeunesse du poète et dramaturge Ludwig Tieck (1773-1853). Le corpus sera essentiellement constitué de ces deux récits fantastiques, « Der blonde Eckbert », initialement publié dans le recueil *Volksmärchen* de 1797, et « Der Runenberg », paru en 1804. Il s'agira au début de ce séminaire de replacer ces contes dans le contexte historique et discursif de l'époque qui les irrigue, et de dégager ce qu'ils viennent -par leurs caractéristiques formelles, par la circulation des motifs allégoriques et des images mobilisées-, *dire* de l'esthétique, et plus largement des modes de représentation propres au Premier romantisme allemand, dont Tieck est un porte-parole majeur. Nous aurons également l'occasion de revenir sur la conception poétologique du conte qui structure ces récits en amont et leur composition, tout en étudiant de façon systématique l'écriture et le traitement tieckiens du fantastique, qui plongent lecteurs et lectrices dans une hésitation permanente entre différents niveaux de réalité(s) et de lecture(s) au sein même de l'espace fictionnel.

Bibliographie :

- JANSEN, Uwe (Hg.): *Ludwig Tieck: Der blonde Eckbert/ Der Runenberg. Textausgabe mit Kommentar und Materialien: Reclam XL - Text und Kontext*. Stuttgart: Reclam, 2018 [à se procurer pour le cours]
- HÖLTER, Achim : *Ludwig Tieck: Literaturgeschichte als Poesie*. Heidelberg: C. Winter, 1989
- MINDER, Robert : *Ludwig Tieck: un poète romantique allemand*. Paris : Les belles Lettres, 1936

Semestre 2 (L4)

- ❖ **Séminaire dirigé :** *Vision de Rome dans la littérature allemande, de Goethe à Rilke (S. Maufroy)*

Durant les XVIIIe et XIXe siècles, la ville de Rome exerce un pouvoir de fascination tout particulier sur les hommes de lettres et les artistes. Capitale de l'Empire romain antique puis de la chrétienté occidentale, haut-lieu de l'art de la Renaissance, elle représente un passage obligé, voire l'apogée des voyages en Italie. Mais toute découverte de Rome est une redécouverte : imaginée de loin à partir de récits de voyages, de documents iconographiques et d'œuvres d'art, elle suscite l'inspiration créatrice des poètes et de penseurs avant même qu'ils y aient séjourné. L'expérience esthétique de la Ville, les rencontres personnelles au sein de sa « colonie allemande » et les réflexions qu'elles suscitent marquent souvent une phase décisive dans le parcours d'un artiste ou d'un écrivain.

À partir d'un choix de textes de genres divers, nous étudierons les variations et l'évolution des représentations de Rome dans la littérature de langue allemande, de l'*Italienische Reise* de Goethe aux *Neue Gedichte* de Rilke.

Les textes proposés à l'étude et une bibliographie sélective seront mis à la disposition des étudiants et des étudiantes à partir du début du semestre.

- Séminaire dirigé 2 : **Représentations de la femme dans le théâtre du *Sturm und Drang*. Enjeux esthétiques et sociétaux.** (S. Le Moëll) (1h30 / sem.)

Texte d'étude : Heinrich Leopold Wagner: *Die Kindermörderin*. Reclam UB 5698

LU4AL31F (S1) et LU4AL41F (S2)

L3/L4GNHIAL Histoire des idées allemandes

Introduction à l'histoire des idées : société, État et religion dans la pensée allemande

Ce cours a pour but de familiariser les étudiantes et étudiants avec les grands mouvements intellectuels et politiques qui ont façonné l'aire germanophone du XVI^e au XIX^e siècle (Réforme, Aufklärung, romantisme politique, hégélianisme, marxisme, pensée républicaine...) Il vise à mettre en évidence les processus d'apprentissage dont notre culture démocratique est issue et à éclairer, avec la profondeur historique nécessaire, les grands enjeux socio-politiques contemporains.

Le cours et le TD s'appuient sur une anthologie de textes qui sera distribuée en début de semestre.

Une bibliographie détaillée sera également distribuée en début de semestre.

Semestre 1 (L3) : De Luther à Fichte

- ❖ **CM** Réforme et Lumières (B. Palaric) (1h / sem.)
- ❖ **TD** De Luther à Fichte, étude de documents (B. Palaric) (1h30 / sem.)

Semestre 2 (L4) : De Schopenhauer à Nietzsche

- ❖ **CM** Débats philosophiques au XIX^e siècle (B. Palaric) (1h / sem.)
- ❖ **TD** Etude de textes de Schopenhauer à Nietzsche (B. Palaric) (1h30 / sem.)

Bibliographie

Die Bibel (nach der deutschen Übersetzung Martin Luthers), Württembergische Bibelanstalt, Stuttgart.
KUNZMANN, P. : *dtv-Atlas zur Philosophie – Tafeln und Texte*, München, dtv 2002 (3229).
FOLSCHNEID, D. : *La Philosophie allemande de Kant à Heidegger-*, Paris, PUF 1993.
RAULET, G. : *Les Lumières allemandes*, Paris, Flammarion 1995.
SCHISCHKOFF, G. : *Philosophisches Wörterbuch*, Stuttgart, Kröner 1982 (TB 13).
SPENLE, J.E. : *La Pensée allemande de Luther à Nietzsche*, Paris, Armand Colin 1967 (coll. U2).
STÖRIG, H.J. : *Kleine Weltgeschichte der Philosophie*, Frankfurt/M., Fischer 2002 (Fischer-Bücherei Nr. 6592).

LU5AL31F (S1) et LU5AL41F (S2)

Culture

Semestre 3 (L3)

❖ **L3ALE1HA CM** *Histoire du cinéma* (V. Carré) (1h / sem.)

Ce cours proposera un panorama de l'histoire du cinéma de langue allemande. À travers l'étude de films incontournables, nous identifierons les spécificités esthétiques de chacune des époques. Nous veillerons également à ne pas isoler la production cinématographique du contexte historique dans lequel elle apparaît. Outre les aspects historiques, nous proposerons, tout au long de l'année, une initiation à l'analyse filmique de façon à aborder correctement notre corpus cinématographique.

Bibliographie

BEIL, Benjamin / KÜHNEL, Jürgen / NEUHAUS, Christian, *Studienhandbuch der Filmanalyse. Ästhetik und Dramaturgie des Spielfilms*, utb, Paderborn 2016.

JACOBSEN, Wolfgang / KAES, Anton / PRINZLER, Hans Helmut (Hrsgs.), *Geschichte des deutschen Films*, Metzler, Stuttgart 2004.

❖ **L3ALE2PC TD** *Histoire du cinéma* (V. Carré) (1h30 / sem.)

Semestre 4 (L4)

- **L4ALE1HA CM** *Histoire de la performance dans les pays de langue allemande (Agathe Mareuge)* (1h/sem.)

Le cours proposera un panorama de la performance dans l'espace germanique (Allemagne, Autriche, Suisse), en se concentrant sur la deuxième moitié du vingtième siècle et sur les manifestations contemporaines de cette forme artistique. Nous nous intéresserons aux spécificités du genre de la performance, mais aussi à ses relations à des formes voisines : danse, théâtre, poésie, musique, arts visuels et plastiques, architecture. Après un premier temps consacré aux origines que la performance puise dans les avant-gardes « historiques » (futurisme, dada, surréalisme, constructivisme, Bauhaus), d'autres moments forts seront, dans les années cinquante et soixante, le Groupe de Vienne, la poésie concrète, Fluxus, Joseph Beuys, l'actionnisme viennois ou encore la performance en RDA. Plus récemment, nous nous intéresserons à Ulrike Rosenbach, Valie Export, Peter Weibel, ou Doris Stauffer. Nous définirons la performance par rapport au happening, aux événements (*events*) et aux actions, et étudierons notamment les enjeux politiques de ces formes ainsi que la question du genre (*gender*) et les mises en scène spécifiques du corps de l'artiste au sein de cette pratique.

Indications bibliographiques :

BECKER Jürgen et VOSTELL, Wolf, *Happenings, Fluxus, Pop Art, Nouveau Réalisme. Eine Dokumentation*, Rowohlt Verlag, Reinbek, 1965.

Beuys Brock Vostell. *Aktion Demonstration Partizipation 1949-1983*, ZKM - Zentrum für Kunst und Medientechnologie, Hatje Cantz, Karlsruhe, 2014.

GOLDBERG, RoseLee, *La Performance, du futurisme à nos jours*, London, Thames & Hudson, (1979) 2001.

On pourra également consulter les ressources du site suivant : https://monoskop.org/Performance_art

- **L4ALE2PC TD** *Histoire de la performance dans les pays de langue allemande (A. Mareuge)* (1h30/sem.)

Ce TD est couplé au CM, dont il suit la progression.

3ème année

En 3^{ème} année, les étudiantes et les étudiants en bi-licence allemand-histoire suivent

- l'EC1 (langue et linguistique, en choisissant soit la linguistique moderne soit la linguistique historique)

+ le bloc disciplinaire « civilisation » (CM1/TD1 + CM2/TD2)

+ 1 bloc disciplinaire (composé d'1 CM + 1 TD) - au choix parmi les trois blocs littérature, histoire des idées et culture, soit : 1 CM + 1 TD en littérature OU en culture OU le bloc histoire des idées (1 CM + 1 TD).

Au semestre 6, en UE 5 culture, les étudiantes et les étudiants de bi-licence sont dispensés de stage long.

Semestre 5 ou semestre à l'étranger (semestres prévus à l'étranger : S5 ou S6 OU S5 et S6)

15 ECTS / coef	Unité d'enseignement 1	Les enseignements
7 ECTS coef. 7	<p>Langue et Linguistique allemande (LU1AL51F)</p> <p>- L5GNLGAL : (4 ECTS) (coef. 4) - Linguistique moderne - Histoire de la langue - Compétences grammaticales</p> <p>- L5GNTRAL : (3 ECTS) (coef. 3) : - Maîtrise de la traduction - Compétence orale</p>	<p>1h TD Compétences grammaticales Au choix : 1h CM Linguistique moderne 1h TD Linguistique moderne <u>Ou</u> : 1h CM Grammaire historique 1h TD Lecture des textes médiévaux</p> <p>1h30 TD Thème 1h30 TD Version 1h TD Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> 1h30 Atelier théâtre</p> <p>Resp.: Mme Adam, MCF</p>
5 ECTS coef. 5	<p>Histoire et civilisation (LU3AL51F)</p> <p>L5GNLIAL</p>	<p>1h CM1 et 1h TD1 : Les Temps modernes. XVème-XVIIIème siècles 1h CM2 et 1h TD2 : la société allemande de 1945 à nos jours</p> <p>Resp. UE : Mme Miard-Delacroix, PR</p>
<p>AU CHOIX 1 EC parmi LU2AL51F, LU4AL51F et LU5AL51F à 3 ECTS composé d'1 CM et 1 TD/ séminaire proposés dans l'EC</p>		
3 ECTS coef. 3	<p>Littératures de langue allemande. Méthodes et approches (LU2AL51F)</p> <p>L5GNLIAL</p>	<p>1h CM1 Le phihellénisme dans la littérature allemande 1h CM2 la nouvelle vers 1800 <u>1h30 Séminaire 1</u> La poésie de Friedrich Hölderlin <u>1h30 Séminaire 2</u> Gertrud Kolmar</p> <p>Resp. UE : M. Banoun, PR</p>
3 ECTS coef. 3	<p>Histoire des idées allemandes (LU4AL51F)</p> <p>L5GNHIAL</p>	<p>1h CM Hegel et Marx 1h30 TD</p> <p>Resp. UE : M. Agard, PR</p>
3 ECTS coef. 3	<p>Culture (LU5AL51F)</p>	<p>1h CM Histoire des arts 2h TD Projet culturel 1h30 TD Théories de la culture</p> <p>Resp. UE : Mme Carré, PR</p>

* Au cours des semestres L3, L4, L5 et L6, l'étudiant devra avoir choisi au moins une fois un E.C. de littérature, culture et d'histoire des idées, en fonction des compatibilités d'emplois du temps.

UE2 Histoire (14 crédits ECTS)

UE3 Fonctionnels : LV2, Latin ou Géographie (3 crédits ECTS)

Semestre 6 ou semestre à l'étranger (semestres prévus à l'étranger : S5 ou S6 ou S5 et S6)

15 ECTS / coef	Unité d'enseignement 1	Les enseignements
7 ECTS coef. 7	<p>Langue et Linguistique allemande (LU1AL61F)</p> <p>- L6GNL GAL : (4 ECTS) (coef. 4) - Linguistique moderne - Histoire de la langue - Compétences grammaticales</p> <p>- L6GNTRAL : (3 ECTS) (coef. 3) : - Maîtrise de la traduction - Compétence orale</p>	<p>1h TD Compétences grammaticales Au choix : 1h CM Linguistique moderne 1h TD Linguistique moderne <u>Ou</u> : 1h CM Grammaire historique 1h TD Lecture des textes médiévaux</p> <p>1h30 TD Thème 1h30 TD Version 1h TD Compréhension de l'oral et expression orale <u>ou</u> 1h30 Atelier théâtre</p> <p>Resp.: Mme Adam, MCF</p>
5 ECTS coef. 5 et 3	<p>Histoire et civilisation (LU3AL61F)</p> <p>L6GN CIAL</p>	<p>1h CM1 et 1h TD1 : Les Temps modernes. XVème-XVIIIème siècles 1h CM2 et 1h TD2 : la RDA entre utopie et réalité</p> <p>Resp. UE : Mme Miard-Delacroix, PR</p>
AU CHOIX 1 EC parmi LU2AL61F, LU4AL61F et LU5AL61F à 3 ECTS composé d'1 CM et 1 TD/ séminaire proposés dans l'EC:		
3 ECTS coef. 3	<p>Littératures de langue allemande. Méthodes et approches (LU2AL61F)</p> <p>L6GN LIAL</p>	<p>1h CM1 et 1h30 TD Poésie de langue allemande XX-XXIe siècles 1h CM2 Introduction à la littérature baroque 1h30 : Séminaire</p> <p>Resp. UE : M. Banoun, PR</p>
3 ECTS coef. 3	<p>Histoire des idées allemandes (LU4AL61F)</p> <p>L6GN HIAL</p>	<p>1h CM Philosophie de la modernité 1h30 TD</p> <p>Resp. UE : M. Agard, PR</p>
3 ECTS coef. 3	<p>Culture (LU5AL61F)</p>	<p>1h CM Histoire des arts 2h TD Projet culturel</p> <p>Resp. UE : Mme Valérie Carré, PR</p>

* Au cours des semestres L3, L4, L5 et L6, l'étudiant devra avoir choisi au moins une fois un E.C. de littérature, de culture et d'histoire des idées, en fonction des compatibilités d'emplois du temps.

UE 2 Histoire (14 ECTS)

UE3 Fonctionnels : LV2, Latin ou Géographie (3 crédits ECTS)

PROGRAMME 3^{ème} ANNÉE

En 3^{ème} année, les étudiants en bi-licence allemand-histoire suivent l'EC1 (langue et linguistique, en choisissant soit la linguistique moderne soit la linguistique historique) + le bloc « civilisation » + 1 bloc disciplinaire composé d'un CM et un TD (au choix parmi les trois blocs : littérature, histoire des idées et culture).

LU1AL51F (S1) et LU1AL61F (S2)

Langue et Linguistique allemande

L5/L6GNL GAL: Linguistique moderne et histoire de la langue

1. Linguistique moderne / Linguistique du texte et du discours

Semestre 1 (L5)

❖ **CM** *L'énoncé et le texte : règles et stratégies de mise en discours* (D. Dias) (1h / sem.)

En partant des notions déjà introduites en L2, telles que la « structure régressive de l'allemand », la « pince verbale », les différents « champs positionnels » ou la « place de la négation », nous discuterons dans ce cours les moyens syntaxiques dont dispose l'allemand afin d'exploiter la « structure informationnelle » de ses énoncés. Notre attention portera tout particulièrement sur le choix et l'ordre des éléments susceptibles d'occuper la « position pré-V2 », l'« avant-première » et l'« après-dernière position » ainsi que les positions à la périphérie des énoncés verbaux. Les règles d'articulation inhérentes à la langue allemande acceptent incontestablement de nombreuses variations syntaxiques pour ces différents champs. Mais nous constaterons que les choix de linéarisation n'ont rien d'aléatoire et qu'ils répondent notamment à des règles de nature pragmatique et textuelle. En portant notre analyse au niveau textuel, nous étudierons ainsi les liens entre l'énoncé et le texte pour mettre au jour les stratégies de mise en discours.

MUSAN, Renate. 2017. Informationsstruktur. 2., unveränderte Auflage. Heidelberg, Universitätsverlag Winter.

WÖLLSTEIN, Angelika. 2014. Topologisches Satzmodell. 2., aktualisierte Auflage. Heidelberg, Universitätsverlag Winter.

« Wortstellung ». Grammis (Grammatisches Informationssystem des IDS) <https://grammis.ids-mannheim.de/systematische-grammatik/748>

❖ **TD** *Olivier Duplâtre* (1h / sem.)

Les séances seront consacrées à des analyses en application du cours.

Semestre 2 (L6)

❖ **CM Linguistique moderne : Introduction à la pragmatique** (T. Sähn) (1h / sem.)

Après s'être penché sur la (ou plutôt les) définition(s) de la pragmatique en tant que sous-discipline linguistique, le cours proposera une vision d'ensemble de ses thématiques centrales – les actes de langage, les implicatures et la présupposition, la deixis et l'anaphore.

Quelques indications bibliographiques

Blanchet, Phillippe. 1995. *La pragmatique. D'Austin à Goffman* Paris: Bertrand-Lacoste.
Finkbeiner, Rita. 2015. *Einführung in die Pragmatik*. Darmstadt: WBG.
Garric, Nathalie / Calas, Frédéric. 2007. *Introduction à la pragmatique*. Paris : Hachette.
Levinson, Stephen. 1983. *Pragmatics*. Press Syndicate of the University of Cambridge Trad. Allemande (1990) : Pragmatik. Tübingen : Niemeyer.
Linke, A. / Nussbaumer, M. / Portmann, P.R. 52004. *Studienbuch Linguistik*. Tübingen: Niemeyer.

❖ **TD Texte et contexte : introduction à la pragmatique** (S. Adam) (1h / sem.)

Les séances seront consacrées à des analyses en application du cours.

OU BIEN

2. Grammaire historique

Semestre 1 (L5)

❖ **CM Histoire des langues germaniques : phonologie et étymologie** (D. Pasques) (1h / sem.)

Les premières séances seront consacrées à la présentation des notions de phonologie indispensables pour suivre ce CM (différence entre son et phonème, système phonologique, série, corrélation). Puis nous étudierons l'histoire du système consonantique de l'allemand, depuis les origines indo-européennes: les évolutions de l'indo-européen au germanique commun, du germanique commun au westique et du westique au vieux-haut-allemand et au moyen-haut-allemand. L'accent sera mis non seulement sur les mutations phonologiques, mais aussi sur la méthode structurale utilisée pour leur description, ainsi que sur l'étymologie et l'étude scientifique du lexique. Par ailleurs, on s'intéressera à l'arrière-plan historique et culturel de ces mutations consonantiques, en particulier à la période des « invasions barbares » et plus généralement à la genèse culturelle de la civilisation européenne.

Bibliographie (une bibliographie complète sera donnée au premier CM) :

BANNIARD, Michel, 1989. *Genèse culturelle de l'Europe Ve-VIIIe s.* Points Histoire, Paris, Seuil.
BECKER, Thomas, 2012. *Einführung in die Phonetik und Phonologie des Deutschen*. Darmstadt, WBG (Wissenschaftliche Buchgesellschaft).
GUIRAUD, Pierre, 1972. *L'étymologie*. Paris, PUF.
MATHYS, Audrey / PETIT, Daniel, 2021, *Les langues germaniques anciennes et leur philologie*, Paris, CNRS éditions.
MARTINET, André, 1986/1994. *Des steppes aux océans. L'indo-européen et les „Indo-Européens“*. Paris, Payot.
MULLER, François, « Heurs et malheurs de l'étymologie », Linx [En ligne], 55 | 2006, mis en ligne le 24 février 2011, consulté le 23 août 2021. URL : <http://journals.openedition.org/linx/472>
PHILIPP, Marthe, 1970. *Phonologie de l'allemand*. Paris, PUF.
RIECKE, Jörg, 2016. *Geschichte der deutschen Sprache. Eine Einführung*, Stuttgart, Reclam.
STEDJE, Astrid, 2007. *Deutsche Sprache gestern und heute*. UTB, München, Fink.

❖ **TD Introduction à l'allemand médiéval : la Chanson des Nibelungen (D. Pasques) (1h sem.)**

Le but de ce TD est d'amener les étudiants à la lecture autonome des grandes œuvres en moyen-haut-allemand classique (1200-1250), et de les initier à la langue et à la littérature médiévales allemandes. On proposera un commentaire linguistique et littéraire du chant XVI de la Chanson des Nibelungen (mort de Siegfried), qui tiendra également compte de l'histoire et de la civilisation médiévales (le système féodal, la cour, la chevalerie, la chasse, etc.). Les étudiants utiliseront les outils métalinguistiques à leur disposition (dictionnaires et grammaires en ligne) pour préparer à l'avance le texte analysé à chaque séance.

Bibliographie (une bibliographie complète sera distribuée au premier TD) :

BUMKE, Joachim, 1990. *Geschichte der deutschen Literatur im hohen Mittelalter*. München, dtv.
EHRISMANN, Otfried, 2001. *Das Nibelungenlied : Epoche – Werk – Wirkung*. München, Beck.
LE GOFF Jacques, SCHMITT Jean-Claude, 1999. *Dictionnaire raisonné de l'Occident médiéval*. Paris, Fayard.
HENNING, Thordis, 2012. *Einführung in das Mittelhochdeutsche*. Berlin, de Gruyter.
PASTOUREAU, Michel, 2004. *Une histoire symbolique du Moyen Âge occidental*. Paris, Seuil.
RIECKE, Jörg, 2016. *Geschichte der deutschen Sprache*. Stuttgart, Reclam.
Dictionnaire de moyen-haut-allemand en ligne : <http://woerterbuchnetz.de/Lexer/>

Semestre 2 (L6)

❖ **CM Le lexique allemand des origines à nos jours : création lexicale, emprunt, changement sémantique (D. Pasques) (1h / sem.)**

Ce CM constitue une introduction à l'histoire du lexique de l'allemand, distinguant entre les lexèmes les plus anciens, issus du fonds germanique, et ceux issus des vagues d'emprunt successives (notamment au latin, au français, à l'italien, et plus récemment à l'anglais). On s'intéressera aux lexèmes simples et aux lexèmes complexes (c'est-à-dire aux mots composés et aux mots dérivés, constitués de morphèmes eux-mêmes issus du fonds germanique ou empruntés). Ce cours sera l'occasion de définir les concepts clés de la lexicologie, branche de la linguistique au carrefour de plusieurs sous-disciplines (phonologie, morphologie, sémantique), et plus précisément de la lexicologie historique, qui étudie l'apparition de nouvelles unités lexicales et l'évolution du sens des mots. Il est souhaitable d'avoir suivi au premier semestre le CM de linguistique historique (introduction à la phonologie historique et à l'étymologie).

Bibliographie (une bibliographie complète sera distribuée au premier CM) :

BECKER, Thomas, 2012. *Einführung in die Phonetik und Phonologie des Deutschen*. Darmstadt, WBG (Wissenschaftliche Buchgesellschaft).
BUSSE, Dietrich, 2009. *Semantik*. Paderborn, Fink.
FRITZ, Gerd, 2006. *Historische Semantik*. Weimar, Metzler.
HENTSCHEL, Elke, 2020. *Basiswissen deutsche Wortbildung*. Paderborn, Fink.
MORTUREUX, Marie-Françoise, 2011. *La lexicologie entre langue et discours*. Paris, Armand Colin.
RIEHL, Claudia Maria, 2014. *Sprachkontaktforschung*. Tübingen, Narr.
RÖMER, Christine, 2019. *Der deutsche Wortschatz: Struktur, Regeln und Merkmale*. Tübingen, Narr.
NIKLAS-SALMINEN, Aino, 2015. *La lexicologie*. Paris, Armand Colin.
Dictionnaire de Grimm en ligne : <http://woerterbuchnetz.de/DWB/>

❖ **TD Introduction à l'allemand médiéval : Minnesang (poésie courtoise) (D. Pasques) (1h / sem.)**

Après avoir acquis, au premier semestre, des bases d'allemand médiéval par le truchement d'un corpus épique, on s'intéressera dans ce TD à une autre tradition, celle de la chanson médiévale, et

plus précisément de la chanson d'amour (*Minnesang*). Les pièces seront lues dans les manuscrits qui nous sont parvenus, notamment dans le chansonnier de Iéna et celui de Heidelberg (début du XIVe s.) : l'analyse portera sur la forme et le sens du texte, mais également sur les notations musicales, lorsqu'elles sont présentes (dans le Chansonnier de Iéna), ainsi que sur le rapport entre texte et images (dans le Grand Chansonnier de Heidelberg). Ces pièces seront resituées dans le contexte de la société aristocratique des XIIe et XIIIe siècles, et la question de la performance médiévale sera abordée. Une musicologue médiéviste interviendra dans ce cours.

Bibliographie (une bibliographie complète sera distribuée au premier TD) :

Chansonnier de Iéna: https://archive.thulb.uni-jena.de/collections/receive/HisBest_cbu_00008190
Grand chansonnier de Heidelberg : <https://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/cpg848>
HAUSTEIN Jens, KÖRNDLE Kranz Körndle (Hrsg.), 2010. *Die Jenaer Liederhandschrift. Codex – Geschichte – Umfeld*. Berlin / New York, De Gruyter.
HENNING, Thordis, 2012. *Einführung in das Mittelhochdeutsche*. Berlin, de Gruyter.
HERCHERT, Gaby, 2010. *Einführung in den Minnesang*. wbg academic
RIECKE, Jörg, 2016. *Geschichte der deutschen Sprache*. Stuttgart : Reclam.
SCHWEIKLE, Günther, 1995. *Minnesang*. Stuttgart / Weimar, Metzler.
Dictionnaire de moyen-haut-allemand en ligne : <http://woerterbuchnetz.de/Lexer/>

OBLIGATOIRE AUX 2 SEMESTRES

3. Compétences grammaticales

Semestre 1 (L5) (uniquement)

❖ *TD Questions de grammaire comparée* (S. Adam) (1h / sem.)

Ce TD s'articulera autour de trois grandes thématiques : les préverbes inséparables, les phénomènes de linéarisation marquée et les connecteurs. En fonction des aspects traités, la dimension textuelle sera prise en compte. Les séances consisteront en une présentation théorique et en des applications concrètes ; le contrôle continu et le contrôle terminal sont organisés lors des séances de TD.

L5/L6GNTRAL : Maîtrise de la traduction – Compétence orale

Maîtrise de la traduction

❖ *TD de Thème* (1h30 / sem.) + *TD de Version* (1h30 / sem.)

et

❖ soit *TD Compréhension de l'oral et expression orale* (1h / sem.) : toutes les étudiantes et tous les étudiants devront obligatoirement suivre ce TD au semestre 5 et au semestre 6 de l'année universitaire.

❖ soit *Atelier théâtre (S. Arlaud)* (1h30 / sem.) :

L'atelier théâtre se déroule majoritairement en allemand, il s'adresse prioritairement aux germanistes mais est ouvert également aux étudiants et étudiantes d'autres parcours.

L'atelier permet aux étudiantes et aux étudiants de s'approprier les textes par le jeu, de travailler la compréhension et l'expression tout en se familiarisant avec les différentes étapes de la création théâtrale. L'atelier aboutit à un spectacle représenté au Grand Amphithéâtre de Malesherbes entre le 1^{er} et le 15 juin. L'engagement de toutes et de tous est essentiel à la réussite de ce projet collaboratif.

❖ **Semestre 1** : choix, lecture, analyse et travail sur le texte (du XXe ou XXIe siècle). Il s'agit de se familiariser d'abord avec le texte par la lecture et des travaux d'improvisation et de rédaction à partir des thématiques abordées. Au travail de compréhension et de coupe sur le texte

correspondra aussi un travail sur la prononciation et la diction. Le semestre se clôt pendant la semaine de révision tutorée par une première lecture collective du dernier état du texte.

- ❖ **Semestre 2** : Il s'agit d'entamer le travail de mise en scène et mise en espace de la pièce qui aboutit à sa **représentation dans le Grand Amphi entre le 1^{er} et le 15 juin** ! La distribution des rôles, le surtitrage, la médiation culturelle, les choix de mise en scène et de scénographie feront l'objet de discussions collégiales.
- ❖ **La présence aux cours, aux répétitions et à la représentation est requise jusqu'au 15 juin !**

LU3AL51F (S1) et LU3AL61F (S2) les 2 cours sont obligatoires en allemand-histoire

L5/L6GNICAL Histoire et Civilisation

Semestre 1 (L5)

Cours 1

- ❖ **CM** *De la Réforme à la Guerre de Trente ans. Histoire de la foi et géographie de la religion dans les pays germaniques (1517-1648)* (S. Gombeaud) (1h / sem.)

- ❖ **TD** *De la Réforme à la Guerre de Trente ans, étude de documents* (S. Gombeaud) (1h / sem.)

La Réforme luthérienne, en modifiant radicalement le rapport de l'homme à Dieu, entraîne dans les pays germaniques un bouleversement humain, social et politique sans précédent qui ouvre une période tourmentée : affrontements et conflits se multiplient jusqu'à la Paix d'Augsbourg (1555) qui inaugure une ère de paix relative. Après la défenestration de Prague, la guerre de Trente Ans (1618 – 1648), aboutissement de tensions multiples, déchire l'Europe dans la première moitié du XVII^e siècle : elle s'achève sur de profondes modifications dans l'équilibre des forces religieuses et politiques, qui ouvriront peu à peu la voie à une nouvelle conception de l'État.

Ce cours entend donner aux étudiants les outils nécessaires pour mieux comprendre cette étape fondamentale de l'histoire européenne qui porte en germe la naissance du monde moderne.

Recueil de documents

Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Bd. 3 : Reformationszeit 1495-1555, Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 170003) + Bd. 4 : Gegenreformation und Dreißigjähriger Krieg 1555-1648, Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 170004)

Bibliographie

CAHN, Jean-Paul et SCHNEILIN, Gérard (éd.), *Luther et la Réforme (1519-1526)*, Paris, Ed. du Temps, 2000.

CAHN, Jean-Paul et SCHNEILIN, Gérard (éd.), *Luther et la Réforme (1525-1555)*, Paris, Ed. du Temps, 2001.

CHAUNU, Pierre, *Le temps des Réformes, Histoire religieuse et système de civilisation, La crise de la chrétienté, l'éclatement (1250-1550)*, Paris, Fayard, 1975.

DELUMEAU, Jean, *Naissance et affirmation de la Réforme*, Paris, PUF, 1965 (plusieurs rééditions !)

FEBVRE, Lucien, *Marin Luther, un destin*, Paris, PUF, 1928 (plusieurs rééditions)

GANTET, Claire et LEBEAU, Christine, *Le Saint-Empire 1500-1800*, Paris, A. Colin, 2018, pp. 1-74.

LEFEBVRE, Joël, *Luther et l'autorité temporelle : 1521-1525*, textes allemands originaux, traduction, introduction et notes par Joël Lefebvre, Paris, Aubier-Montaigne, 1973.

LIENHARD, Marc, *Martin Luther. La passion de Dieu*, Paris, Bayard, 1999.

LUTHER, Martin, *An den christlichen Adel deutscher Nation, Von der Freiheit eines Christenmenschen, Ein Sendbrief vom Dolmetschen*, Stuttgart, Reclam, (RUB 1578).

LUTHER, Martin, *Les grands écrits réformateurs, A la noblesse chrétienne de la nation allemande, La liberté du chrétien*, trad., introd. et notes par Maurice Gravier, Paris, Flammarion, 1992.

SCHWARZ, Reinhard, *Luther*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1998, 3. Auflage, 2004.

VALENTIN, Jean-Marie (dir.), *Luther et la Réforme. Du commentaire de l'Épître aux Romains à la Messe allemande*, Paris, 2001.

Une bibliographie détaillée sera donnée au début du cours.

Cours 2

- **CM** Les mutations de la société ouest-allemande de 1945 à nos jours (*H. Miard-Delacroix*) (1h / sem.)
- **TD** Les mutations de la société ouest-allemande de 1945 à nos jours *étude de documents* (*H. Miard-Delacroix*) (1h / sem.)

Ce cours s'intéresse à la partie occidentale de l'Allemagne divisée après la défaite de 1945 qui devient République fédérale d'Allemagne en 1949. Pendant 45 ans, la division de l'Allemagne posa de manière complexe la question nationale avec l'existence, selon les termes de Willy Brandt, de « deux États en Allemagne qui ne peuvent être étrangers l'un pour l'autre ». Ce cours envisage l'histoire de la société ouest-allemande dans le contexte de division avec ses trois phases (installation de la guerre froide avec la pétrification de la division, détente avec l'Ostpolitik des années 1970 et retour de la tension dans la crise des euromissiles). L'objectif est surtout de comprendre les mutations qu'a connues cette société occidentale depuis la sortie de guerre avec "l'année zéro" jusqu'aux décennies après-réunification, en passant par la phase de libéralisation des années 1960 et de crise des années 1970.

On travaillera sur des documents de différente nature : textes, vidéo, images. Des travaux variés (explication de texte, podcast, débat contradictoire) seront proposés pour comprendre les aspects multiples de cette question.

Recueils de documents

Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Bd. 10 : Besatzungszeit, Bundesrepublik und DDR 1945-1969, Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 17010) + Bd. 11 : Bundesrepublik und DDR 1969-1990, Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 17011).

Bibliographie

BENDER Peter, *Die „Neue Ostpolitik“ und ihre Folgen. Vom Mauerbau bis zur Vereinigung*, München, DTV, 1996.

LATTARD, Alain, *Histoire de la société allemande au XXe siècle, tome 2: la RFA 1949-1989*, Paris, La Découverte, 2011.

LOTH WILFRIED, *Die Teilung der Welt. Geschichte des Kalten Krieges 1941-1955*, München, DTV, 2002

NIEDHART Gottfried, *Entspannung in Europa. Die Bundesrepublik Deutschland und der Warschauer Pakt 1966 bis 1975*, München, De Gruyter, 2014

STEININGER Rolf, *Der Kalte Krieg*, Frankfurt/M., Fischer Kompakt, 2003.

Semestre 2 (L6)

Cours 1

- ❖ **CM** *Des traités de Westphalie au Congrès de Vienne : les pays germaniques dans le concert européen (1648-1815)* (S. Gombeaud) (1h / sem.)
- ❖ **TD** *Des traités de Westphalie au Congrès de Vienne, étude de documents* (S. Gombeaud) (1h / sem.)

La signature des traités de Westphalie, mettant fin à la Guerre de Trente Ans, inaugure une ère de stabilité politique en Europe, qui va permettre aux grands États d'asseoir leur pouvoir et d'accroître leur prestige. Après avoir étudié le redressement de la Maison d'Autriche sous Léopold I^{er} puis Charles VI, les enjeux de la montée en puissance de la Prusse, les réalisations politiques et culturelles des « despotes éclairés » (Frédéric II, Joseph II), le cours montrera comment les guerres révolutionnaires et napoléoniennes ont finalement abouti à une redéfinition de la carte géo-politique du monde germanique

lors du Congrès de Vienne et engendré des mutations idéologiques et culturelles profondes. Des textes et documents seront étudiés en travaux dirigés.

Bibliographie

- Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung*, Bd. 5 : Zeitalter des Absolutismus (1648-1789), Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 17005).
- Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung*, Bd 6: Von der Französischen Revolution bis zum Wiener Kongress (1789-1815), Stuttgart, Reclam (RUB Nr. 17006).
- ARETIN, Karl Othmar von (Hg.), *Der aufgeklärte Absolutismus*, Köln, Kiepenheuer und Witsch, 1974.
- Ders., *Das Reich. Friedensgarantie und europäisches Gleichgewicht 1648 bis 1806*, Stuttgart, Klett-Cotta, 1986.
- BLED, Jean-Paul, *Frédéric le Grand*, Paris, Fayard, 2004.
- Id., *Histoire de la Prusse*, Paris, Fayard, 2007.
- Id., *Marie-Thérèse d'Autriche*, Paris, Fayard, 2001.
- BERENGER, Jean, *Histoire de l'Empire des Habsbourg de 1273 à 1918*, Paris, Fayard, 1990.
- Id., *Joseph II d'Autriche*, Paris, Fayard, 2007.

Cours 2 : *La société en RDA entre utopie et réalité (1949-1990)*

- **CM** Cours (C. Aslangul) (1h / sem.)
- **TD** Etude de documents (C. Aslangul) (1h / sem.)

Sur les ruines de la Deuxième Guerre mondiale ont été créés deux États allemands. La République démocratique allemande a érigé un système politique en rupture, fondé sur des valeurs spécifiques et prétendant engendrer un « nouvel homme socialiste ». À travers l'étude des différentes sphères de la vie collective (éducation, emploi, loisirs, consommation, pratiques culturelles, rituels et dispositifs d'intégration politique, système médiatique), on interrogera les modalités, la réalité et les limites de la mise en œuvre de ce projet, entre contrôle, adaptation et résistance des différents acteurs.

Documents en ligne

Deutsche Geschichte in Dokumenten und Bildern: Portal <http://germanhistorydocs.ghi-dc.org/home.cfm>

Bundesarchiv, *Virtuelle Ausstellung (Bilder, Filme)*: Portal <http://www.bundesarchiv.de/DE/Content/Virtuelle-Ausstellungen/Die-Ddr-Von-A-Z-Dokumente-Zum-Ddr-Alltag-Aus-Bestanden-Des-Bundesarchivs>

Recueils de documents

Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Bd. 10 : Besatzungszeit, Bundesrepublik und DDR 1945-1969, Stuttgart, Reclam 1998 (RUB Nr. 17010) + Bd. 11 : Bundesrepublik und DDR 1969-1990, Stuttgart, Reclam 1996 (RUB Nr. 17011).

Bibliographie

- JUDT, Matthias (Hrsg.), *DDR-Geschichte in Dokumenten*, bpb, Bonn 1998.
- KOTT, Sandrine, *Histoire de la société allemande au XXe siècle, tome 3: la RDA*, Paris, La Découverte, 2011.
- SABROW, Martin (Hrsg.), *Erinnerungsorte der DDR*, München, Beck, 2009 (ou Bonn, BpB, 2010).
- WOLLE, Stefan, *Die heile Welt der Diktatur. Alltag und Herrschaft in der DDR*, Berlin, Ch.Links, 1999 (aussi Bonn, bpb Bd. 349).

Choisir 1 bloc disciplinaire composé d'un CM et un TD parmi les trois blocs :
littérature, histoire des idées et culture.

LU2AL51F (S1) et LU2AL61F (S2)

L5/L6GNLIAL Littératures de langue allemande. Méthodes et approches

Semestre 1 (L5)

❖ **CM1** *La Grèce et le philhellénisme dans la littérature allemande (milieu XVIIIe-deuxième moitié du XIXe siècle)* (S. Maufroy)

À partir du milieu du XVIIIe et tout au long du XIXe siècle, la Grèce représente une source d'inspiration privilégiée dans la littérature allemande. Héritier de l'humanisme qui a porté ses fruits depuis la Renaissance, le philhellénisme allemand s'inscrit dans un mouvement européen qui s'exprime notamment dans la « grécomanie » du siècle des Lumières, le néoclassicisme dans les beaux-arts et les manifestations de solidarité envers les Grecs luttant pour indépendance au XIXe siècle. Mais l'idée d'une affinité culturelle entre Allemands modernes et Grecs anciens, associée à la recherche de modèles esthétiques permettant de contrer la domination culturelle et les prétentions politiques françaises, lui donnent une coloration particulière et une ampleur inégalée.

En nous appuyant sur un choix de textes variés, nous étudierons les formes prises par le philhellénisme allemand et ses remises en question, en lien avec l'essor des sciences de l'Antiquité et les transformations du système d'enseignement, le développement de l'idée nationale dans le contexte de transferts culturels multiples.

Les textes proposés à l'étude et une bibliographie sélective seront mis à la disposition des étudiants et des étudiantes à partir du début du semestre.

❖ **Séminaire dirigé 1** : *Introduction à la poésie de Friedrich Hölderlin* (Stéphane Pesnel) (1h30 / sem.)

Conçu en relation avec le cours magistral portant sur l'Allemagne et la Grèce, le séminaire dirigé abordera l'œuvre poétique de Friedrich Hölderlin, et plus particulièrement l'imaginaire de la Grèce antique qui s'y exprime. Les poèmes dont l'étude fera l'objet du séminaire seront fournis aux étudiants par l'enseignant.

- **CM2** : La nouvelle de langue allemande autour de 1800 (Sylvie Le Moël)

Texte d'étude :

Johann Wolfgang Goethe : *Unterhaltungen deutscher Ausgewanderten. Novellen*. Reclam UB 6558.

Indications bibliographiques (complétées en cours)

FÜLLMANN, Rolf, *Einführung in die Novelle*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2010

- **Séminaire dirigé 2** : **1933 - Gertrud Kolmar** (Bernard Banoun, 1h30/Semaine)

Dans son discours de réception du prix Büchner (1960), *Der Meridian*, Paul Celan déclare que les poèmes écrits en ce temps ont pour particularité de garder la mémoire de certaines dates ; il distingue aussi entre plusieurs régimes historiques de la poésie. Toute son œuvre répond à l'interrogation sur la possibilité de la poésie après la Shoah. Le séminaire proposera une vue d'ensemble sur la poésie judéo-allemande du XXe siècle - Else Lasker-Schüler, Paul Celan, Nelly Sachs, Rose Ausländer -, tandis que les vingt poèmes du recueil de Gertrud Kolmar *Das Wort der Stummen* (écrit en 1933, paru à titre posthume), replacés dans ce contexte, donneront lieu à des analyses de détail.

Une brochure de textes sera fournie en début de semestre. Le recueil de Gertrud Kolmar est également disponible en ligne:

https://gedichte.xbib.de/gedichtband_Das+Wort+der+Stimmen_Kolmar.30.0.htm

KOLMAR, Gertrud, *Das lyrische Werk*, hrsg. Regina Nörtemann, Göttingen, Wallstein, 2003.

WOLTMANN, Johanna, *Gertrud Kolmar. Leben und Werk*, Göttingen, Wallstein, 1995.

KAMBAS, Chryssoula (Hrsg.), *Lyrische Bildnisse. Beiträge zu Dichtung und Biographie von Gertrud Kolmar*, Bielefeld, Aisthesis, 1998.

Semestre 2 (L6)

L6GNLIAL – Littératures de langue allemande. Méthodes et approches

- CM1 *Literaturworkshop : Mise en scène des rapports de domination et réécritures littéraires : Emine Sevgi Özdamar, Heiner Müller, Franz Kafka* (Bernard Banoun) (1h / sem.)
- TD *Özdamar, Müller, Kafka* (Sylvie Arlaud) (1h30 / sem.)

Dans le cadre du programme « Écrivains en Sorbonne » qui accueillera l'écrivaine et dramaturge Emine Sevgi Özdamar en résidence en mars 2025, le cours magistral et les travaux dirigés porteront sur un corpus de textes du XX^e siècle.

Le cours s'intéressera principalement aux aspects suivants : la littérature d'auteurs et autrices venues d'ailleurs (à l'exemple d'Özdamar) et la figure tutélaire de Kafka ; les liens entre écriture, histoire, mémoires individuelle et collective ; la représentation de rapports de domination (genrée, coloniale) ; l'intertextualité (H. Müller et Shakespeare ; E.S. Özdamar et H. Müller, etc.). Le séminaire proposera une lecture précise et continue des trois textes au programme. Emine Sevgi Özdamar participera à plusieurs séances avec les étudiants.

Textes au programme :

ÖZDAMAR, Emine Sevgi, *Karriere einer Putzfrau, aus Mutterzunge* (1990), Berlin, Suhrkamp, 2022.

MÜLLER, Heiner, *Die Hamletmaschine*, in Müller, Heiner, *Werke 4, Stücke 2*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2001, p.545-554 (texte mis à disposition en début d'année et téléchargeable ici :

<https://staff.germanistik.rub.de/koehnen/wp-content/uploads/sites/36/2014/06/Müller-Hamletmaschine-Textpdf.pdf>)

KAFKA, Franz, *In der Strafkolonie*, in Kafka, Franz: *Das Urteil und andere Prosa*
Hrsg.: Müller, Michael. Reclam.

❖ CM2 : L'émergence de la littérature nationale moderne en contexte européen : Introduction à la littérature baroque (1600-1720)

TD : Introduction à la littérature baroque. Étude de textes. (Elisabeth Rothmund)

Le cours portera sur l'émergence d'une littérature en langue allemande au XVII^e siècle, qui peut être perçue comme une « Renaissance différée » : résolument inscrite dans le contexte des renaissances vernaculaires qui se développent en Europe (Italie, France, Espagne, Pays-Bas, Angleterre) du XIV^e au XVI^e siècle environ, elle se caractérise également par sa dimension patriotique et l'affirmation d'une identité propre passant notamment par le transfert à la langue allemande des acquis des littératures nationales européennes plus précoces. La question de la langue, mais aussi des modèles poétiques et

esthétiques, occupera donc une place prépondérante. On replacera également cette littérature allemande de la Première Modernité dans son contexte historique spécifique : politique, religieux, confessionnel et culturel (la Guerre de Trente Ans, la Paix de Westphalie, p.ex.).

L'étude de documents abordera les différents genres littéraires (poésie, prose, théâtre) ainsi que les principaux textes théoriques qui les régissent, envisagés aussi bien du point de vue de leurs spécificités formelles que dans les différentes thématiques abordées.

Les textes à étudier seront mis à disposition des étudiants au début du semestre.

Bibliographie indicative :

Littérature primaire :

Barock. Das grosse Lesebuch. Hg. von Dirk Niefanger. Frankfurt: Fischer 2011.

Gedichte des Barock. Hg. von Volker Meid. Stuttgart: Reclam 1980 (Reclam UB 19100)

Die deutsche Literatur in Text und Darstellung. Bd. 4: *Barock.* Hg. von Renate Fischetti. Stuttgart: Reclam 1980 (UB 9613 [4])

Littérature secondaire :

FORGET, Philippe: *Nouvelle histoire de la littérature allemande.* Tome 1 : *Baroque et Aufklärung.* Paris, Armand Colin 1998.

MEID, Volker : *Barock-Themen. Eine Einführung in die deutsche Literatur des 17. Jahrhunderts.* Stuttgart: Reclam 2015 (UB 17687)

MEID, Volker: *Die deutsche Literatur im Zeitalter des Barock. Vom Späthumanismus zur Frühaufklärung 1570-1740.* München: C.H. Beck 2009.

NIEFANGER, Dirk: *Barock. Lehrbuch Germanistik.* Stuttgart / Weimar: Metzler 2012.

ROTHMUND, Elisabeth: *Martin Opitz. Le livre de la poésie allemande (édition critique bilingue).* Toulouse, Presses universitaires du Mirail 2009.

LU4AL51F (S1) et LU4AL61F (S2)

L5/L6GNHIAL	Histoire des idées allemandes
-------------	-------------------------------

Politique, société, culture: penser la modernité

Semestre 1 (L5)

❖ CM : *Hegel et Marx : démocratie et capitalisme, l'entrée dans la modernité*
(L. Barbisan) (1h / sem.)

❖ TD : *Hegel et Marx : démocratie et capitalisme, l'entrée dans la modernité*
(L. Barbisan) (1h30 / sem.)

La Révolution française, et la possibilité d'un nouvel ordre social et politique qu'elle introduit, ouvre des perspectives inédites dans le champ intellectuel allemand. Ce cours se propose d'étudier la façon dont deux philosophes majeurs du XIXe siècle, Hegel puis Marx, se saisissent de cet événement et de ses conséquences pour élaborer leur philosophie de l'histoire et leur théorie de la société et de l'Etat modernes. Nous verrons comment, chez Marx, cette réflexion intègre une analyse de la révolution industrielle et s'articule avec une critique de l'économie capitaliste et de ses effets. On ouvrira enfin des pistes de réflexion sur la postérité de ces propositions au XXe siècle, où se posent de nouvelles problématiques politiques, sociales et culturelles.

Bibliographie : Le cours s'appuiera sur un ensemble d'extraits de textes de Hegel, de Marx, mais aussi d'autres penseurs et penseuses des XIXe et XXe siècles. Le support principal du cours est le texte de Marx *Zur Kritik der Hegelschen Rechtsphilosophie* (1843-44).

Semestre 2 (L6)

- **CM (B. Palaric) (1h / sem.)** : *La polarité Orient/Occident au début du siècle en Allemagne : Weber et Troeltsch*
- **TD (M. Witschi) (1h30 / sem.)**

L'objectif de ce cours est d'examiner la fonction du renouveau de la fascination pour l'Orient dans le cadre des discours sur la crise de l'Occident au début du 20^e siècle. Il s'agira d'examiner les différentes étapes (avant, pendant, et après la guerre) de la construction de cette crise, et, plus encore, la diversité des réponses qu'elle a suscitées. Là où certains, comme Hermann Hesse revendiquent la nécessité d'une « orientalisation » ou d'une « asiatisation » de l'Europe pour compenser les défauts de l'Europe moderne et de sa civilisation, d'autres, tels Weber et Troeltsch cherchent à surmonter cette crise à partir des ressources qu'offre l'Occident lui-même, que ce soit à travers une forme d'américanisation assumée, ou par un retour critique aux idéaux historiques de l'Europe. Nous chercherons par ailleurs à circonscrire et déconstruire le concept d'Orient à travers ses différentes définitions. Dans ce cadre, nous inclurons également les discours sur la Russie en tant qu' « Orient », tels qu'on les trouve chez Thomas Mann ou Max Scheler, voire Oswald Spengler, et analyserons la manière dont l'Allemagne – qui est au centre de l'Europe – s'est imaginée entre ses marges, orientales et occidentales.

Littérature primaire :

SCHELER, Max, „Vom kulturellen Wiederaufbau Europas“, in ders., Vom Ewigen im Menschen (=Gesammelte Werke 5), Bonn, Bouvier, 2000, pp. 405-447.

TROELTSCH, Ernst, „Hermann Graf Keyserling: Das Reisetagebuch eines Philosophen (1920)“, in ders., Rezensionen und Kritiken (1915-1923)(=Kritische Gesamtausgabe, Band 13), Berlin/New York, De Gruyter, 2010, pp. 483-490.

TROELTSCH, Ernst, Der Historismus und seine Probleme (=Kritische Gesamtausgabe, Band 16), Berlin/New York, De Gruyter, 2008.

WEBER, Max, Religion und Gesellschaft, Konfuzianismus und Taoismus, Hinduismus und Buddhismus, Dörfner Verlag, Frankfurt am Main, 2011.

Littérature secondaire :

GELLNER, Christoph, Weisheit, Kunst und Lebenskunst: Fernöstliche Religion und Philosophie bei Hermann Hesse und Bertolt Brecht, Matthias-Gründewald, Mainz, 1997.

AGARD, Olivier, FOSSALUZZA, Cristina, BESSLICH, Barbara: Liberalismus (be-)denken: Europa-Ideen in Wissenschaft, Literatur und Kulturkritik (1900–1950), Böhlau Wien, 2023.

LU5AL51F (S1) et LU5AL61F (S2)

Culture

Semestre 5 (L5)

L5ALE1HA CM (1h) Histoire culturelle de l'opéra dans les pays de langue allemande et **L5ALE2PC TD (1h30)** (Sylvie Le Moel)

Après une présentation générale de l'opéra – comme genre musico-théâtral et comme lieu de transferts (culturels et génériques) – et de ses origines dans les pays de langue allemande, le cours donnera un

panorama de l'histoire de l'opéra de Mozart à Schoenberg et Zimmermann pour mettre en évidence les liens entre les œuvres, leur substrat littéraire et leur contexte historique, social et culturel (notamment Lumières, romantisme, expressionnisme), chaque cours prenant pour exemple un ou deux opéras phares, tels que *Die Entführung aus dem Serail* et *Die Zauberflöte* de Mozart, *Fidelio* de Beethoven, *Die Meistersinger von Nürnberg* et *Tristan und Isolde* de Wagner, *Elektra* de R. Strauss, *Wozzeck* de Berg, etc.

Le cours s'appuiera sur nombre de documents sonores et audio-visuels, des liens étant indiqués sur moodle pour compléter les extraits abordés en cours

Une bibliographie sera distribuée en cours.

Ouvrage de référence : SCHMIERER, Elisabeth, *Kleine Geschichte der Oper*. Stuttgart, Reclam, 2020.

❖ L5ALE3TC TD *Théories de la culture* (Lise Mirville) (1h30 / sem.)

Ce cours est une introduction aux principales théories de la culture qui se sont développées dans le champ intellectuel allemand depuis la fin du XVIII^{ème} siècle jusqu'à nos jours. Axé sur une étude des textes majeurs qui ont jalonné l'histoire de ces théories, ce cours permettra de se familiariser avec le concept de « Bildung » chez Schiller et Goethe, avec la notion de « Kultur » chez Fichte et Thomas Mann, avec l'approche psycho-historique de la culture développée par Sigmund Freud ou encore avec la critique des industries culturelles menée par T. W. Adorno et M. Horkheimer.

Un recueil de textes sera distribué en début de semestre.

Bibliographie indicative

JUNGE, Matthias, 2009, *Kultursoziologie. Eine Einführung in die Theorien*, Stuttgart, UTB.

FLEURY, Laurent, 2008, *Sociologie de la culture et des pratiques culturelles*, Paris, A. Colin.

Semestre 6 (L6)

❖ L6ALE1HA CM

L6ALE2PC TD *Projet culturel* (2h / sem)

Commenté [DC1]: Valérie pour le projet culturel

LICENCE

MODALITES DU CONTRÔLE DES CONNAISSANCES 2022-2023

CC = *Contrôle continu*
CCI = *Contrôle continu intégral*
CT = *Contrôle terminal*

Modes d'évaluation

Les aptitudes et l'acquisition des connaissances sont appréciées, soit par un contrôle continu et régulier, soit par un examen terminal, soit par ces deux modes de contrôle combinés.

Les modalités du contrôle permettent de vérifier l'acquisition de l'ensemble des connaissances et compétences constitutives du diplôme.

Attention : Cette partie est à lire avec grande attention car elle vous sera très utile au moment des examens, notamment le passage concernant les rattrapages.

Définition des trois modes d'évaluation en vigueur (cf. pour plus de détails le « Cadre général des MCC 2023-2024 » accessible sur l'ENT)

- **Le CCI ou Contrôle Continu Intégral** : il est composé d'épreuves réparties au cours du semestre. L'évaluation repose sur plusieurs épreuves (écrites ou orales) ou travaux donnant lieu à au moins deux notes par matière. Il n'y a ni examen final lors de la session initiale (janvier et mai), ni rattrapage lors de la session de fin juin.
Un étudiant ou une étudiante dispensé(e) d'assiduité, et n'ayant pas pu, sur justificatifs acceptés par son UFR, participer à la dernière évaluation du semestre, se verra offrir la possibilité de repasser cet examen : les modalités de cette épreuve sont fixées par l'enseignant(e) ;
- **Le CM ou Contrôle Mixte** : il est composé d'épreuves qui ont lieu au cours du semestre (dans le cadre des cours ou des TD) et d'un examen qui se déroule durant la session initiale (période d'examens de janvier et mai). Les matières évaluées font l'objet d'un rattrapage à l'oral (session de rattrapage fin juin)
- **Le CT ou Contrôle Terminal** : une seule épreuve par matière ou groupe de matières a lieu à l'issue du semestre durant la session initiale (période d'examens de janvier et mai). Il y a un rattrapage à l'oral (session de rattrapage fin juin).

Important : les « mineures » doivent être évaluées sous le régime du CCI.

Le contrôle continu intégral (CCI) et le contrôle mixte

L'étudiant ou l'étudiante inscrit(e) sous le régime du **Contrôle Continu Intégral (CCI)** est évalué(e) durant le semestre, régulièrement, sur la base de plusieurs épreuves (écrites ou orales) ou travaux donnant lieu à au moins deux notes par matière. En CCI, les contrôles ont lieu entièrement pendant le semestre **y compris, à la dernière séance**, pour les étudiantes et étudiants salarié(e)s ou dispensé(e)s de CC. Les cours soumis au CCI ne sont pas concernés par la semaine de révisions tutorée (cf. *infra*).

Le **contrôle mixte** combine des épreuves de contrôle continu (CC) et une épreuve terminale (CT). Le CCI et le contrôle mixte impliquent l'assiduité de l'étudiante ou l'étudiant à tout ou partie des enseignements, selon les modalités précisées dans les MCC de Licence.

Les enseignements non fondamentaux (ou optionnels) (voir la liste dans les MCC des UFR) sont évalués uniquement par le CCI.

Pour tous les enseignements en CCI, il appartient aux étudiantes et aux étudiants dispensé(e)s d'assiduité de s'informer de la date d'examen (final), qui aura lieu pendant une séance en fin de semestre.

2. Le contrôle terminal (CT)

L'étudiant inscrit sous le régime du Contrôle terminal (CT) est évalué par une seule épreuve d'examen à l'issue du semestre. Les copies d'examen sont remises aux correcteurs sous anonymat.

Organisation des examens

En licence, deux sessions de contrôle des connaissances sont organisées : une session initiale et une session de rattrapage **après une première publication des résultats.**

La session de rattrapage, organisée à l'issue de l'année universitaire, porte sur les enseignements des deux semestres. Les épreuves se déroulent sous forme d'oral.

Remarques :

Les UE « Langue et Linguistique allemande » (UE1) et UE « Culture » (UE5) de licence se composent de 2, voire 3 EC (éléments constitutifs) : un EC de linguistique et un EC de traduction pour l'UE1 et un EC d'histoire de l'art et un EC de projet culturel pour l'UE5, auquel s'ajoute un troisième EC en 3ème année (théories de la culture au S5).

Lorsque l'UE est obtenue on ne repasse pas l'EC dont la note est inférieure à 10.

Lorsque l'UE n'est pas obtenue l'étudiante ou l'étudiant est tenu(e) de repasser les épreuves des EC dont la note est inférieure à 10.

Pour résumer :

Lorsque l'UE est obtenue, on ne repasse pas l'EC dont la note est inférieure à 10.

Lorsque l'UE n'est pas obtenue, l'étudiante ou l'étudiant est tenu(e) de repasser les épreuves des EC dont la note est inférieure à 10. Les notes supérieures ou égales à 10 sont conservées ; les notes inférieures à 10 ne sont jamais conservées. Si l'étudiant ou l'étudiante qui a une note inférieure à 10 ne se présente pas à la session de rattrapage, il aura 0 pour cet enseignement.

Un calendrier des oraux de rattrapage vous sera envoyé (et mis en ligne sur l'ENT) à la mi- juin 2023, pour une session de rattrapage qui aura lieu du 24 au 2 juillet 2023. Les étudiant(e)s contactent directement les enseignant(e)s pour s'inscrire aux oraux avec eux. Aucune convocation personnelle ne sera envoyée.

Les étudiantes et les étudiants germanistes de 2ème année de Licence ayant obtenu une bourse du DAAD leur permettant de passer 5 mois dans une université allemande pourront bénéficier de l'équivalence globale du 1er semestre.

Une semaine de révisions avant les examens

Pour les étudiantes et les étudiants en Licence, la dernière semaine d'enseignements de chaque semestre se consacrera aux cours de révision ou de rappel méthodologique. Elle exclura tout cours nouveau. Ce dispositif **ne concerne pas les matières soumises au Contrôle continu intégral (CCI)**, ni le cursus master.

La semaine de révisions tutorées n'est pas obligatoire, c'est-à-dire qu'il n'y aura aucun contrôle d'assiduité ni aucun contrôle durant la semaine, intégralement consacrée aux révisions tutorées. L'étudiant ou l'étudiante, le ou la stagiaire de la formation professionnelle continue, a la liberté de

réviser seul(e) sans bénéficier du soutien pédagogique organisé par la faculté des Lettres de Sorbonne Université. Ce dispositif ne concerne que le cursus Licence et les matières évaluées en contrôle terminal ou en contrôle mixte.

Consultation des copies d'examen

Les étudiantes et les étudiants peuvent consulter leurs copies d'examen jusqu'à deux semaines après le début du semestre 2, pour la session de janvier (semestre 1), et deux semaines après la fin de la session d'examen de mai (semestre 2). La consultation des copies d'examen n'est possible qu'en présence d'une enseignante ou d'un enseignant, la correctrice ou le correcteur de la copie ou un(e) collègue ayant enseigné dans la même UE au même semestre, et s'effectue à une date fixée d'un commun accord avec l'enseignant dans un délai raisonnable. Passés ces délais, la consultation des copies d'examen n'est plus possible.

Le plagiat à l'université et à l'UFR d'Études germaniques et nordiques

L'UFR d'Études germaniques et nordiques met en garde les étudiantes et les étudiants contre toute forme de plagiat et renvoie notamment à l'article 52 du règlement intérieur de l'université, consultable dans son intégralité à l'adresse suivante : <https://lettres.sorbonne-universite.fr/sites/default/files/media/2019-11/Reglement-2.pdf> : sur le plagiat, cf. p. 14

Article 52 : travaux des étudiants

Les étudiants de Sorbonne Université s'engagent, durant l'ensemble de leur cursus universitaire, à respecter les principes de l'honnêteté intellectuelle et à ne pas recourir, à l'oral comme dans leurs travaux écrits, au plagiat.

Le plagiat est constitué lorsqu'un étudiant rend ou présente un travail qu'il propose comme étant le produit de sa propre pensée alors qu'il ne l'est pas. Il se caractérise soit par l'absence de citation d'un auteur, soit par la reformulation, la traduction ou la copie de propos d'un auteur sans indication de source. Il y a plagiat non seulement lorsque l'on reprend les mots d'autrui mais également lorsqu'on lui emprunte ses idées.

Le plagiat constitue une atteinte grave aux règles du droit d'auteur. Il peut être assimilé à un délit de contrefaçon. Par conséquent, tout plagiat, y compris de documents issus de sources internet, pourra faire l'objet de sanctions disciplinaires indépendantes de la mise en œuvre de sanctions pénales.

Les étudiantes et les étudiants inscrit(e)s en Licence d'allemand ou dans une double licence incluant l'allemand devront impérativement faire figurer **à la fin de tout travail écrit fait à la maison, la déclaration sur l'honneur suivante**, valable pour toutes les années de Licence, pour toutes les disciplines :

« Je, soussigné(e) Prénom Nom, atteste sur l'honneur que j'ai rédigé ce travail moi-même et sans recourir à d'autres sources ou outils que ceux que j'ai explicitement déclarés comme tels. Ce travail ne comporte pas de plagiat. Tous les développements repris d'une source extérieure, y compris une source électronique, sont cités entre guillemets avec un renvoi à la source dûment identifiée. Par ailleurs, ce travail n'a été soumis à aucun autre jury d'examen sous une forme identique ou similaire, que ce soit en France ou à l'étranger, à l'université ou dans une autre institution, par moi-même ou par autrui.

Date, signature manuscrite.

1. Contrôle mixte et Contrôle continu intégral

Le **contrôle mixte** combine des épreuves de **contrôle continu (CC)** et une **épreuve terminale (CT)**. Il est **obligatoire dans les TD** sauf indications contraires (cf. ci-après). **Les épreuves de contrôle continu (CC)** sont organisées durant les périodes d'enseignement, *i.e.* en dehors de la semaine de révisions tutorées. Les cours magistraux (CM) sont évalués en contrôle terminal (CT uniquement) durant la période des examens ; cf. ci-dessous 2.

Pour les cours en **contrôle continu intégral (CCI)**, un examen final a lieu lors de la **dernière séance de cours**, qui peut avoir lieu durant la semaine de révisions tutorées. En outre, il n'y a pas de session de rattrapage, ce qui signifie que les notes obtenues en CCI ne sont pas reportées à la session de rattrapage.

Assiduité aux TD : Elle est obligatoire (sauf pour les étudiantes et les étudiants bénéficiant d'un régime spécial – cf. ci-dessous).

Après **3 absences non-justifiées** :

- la note de CC sera de **0/20** ;

- si le TD n'est pas soumis au CC : l'étudiant sera déclaré « ABI », c'est-à-dire « absence injustifiée » et devra passer les examens de la session de rattrapage.

Pour être considéré(e) comme assidu(e), un étudiant ou une étudiante doit être présent(e) à tous les cours, ainsi qu'à toutes les épreuves organisées pour le contrôle des connaissances (CCI, CM ou CT), à l'écrit ou à l'oral.

Ainsi, **trois absences injustifiées** au cours d'un semestre sont sanctionnées par l'attribution d'une **Absence Injustifiée équivalant à la note de 0 à la matière pour le semestre**. Toute convocation à participer à l'épreuve terminale correspondante, serait nulle et non avenue, la note éventuelle non prise en compte.

En revanche, trois absences justifiées au cours d'un semestre ouvrent la possibilité pour l'étudiant ou l'étudiante, le ou la stagiaire de la formation professionnelle continue, de demander à l'enseignant(e), le passage en dernière épreuve de CCI ou en examen (CM) selon les modalités d'évaluation de la matière.

Régimes spéciaux et dispense d'assiduité aux TD¹

Une dispense d'assiduité aux TD peut être accordée par le Directeur d'UFR aux stagiaires de la formation professionnelle continue ; aux étudiantes et étudiants engagé(e)s dans la vie active ou assumant des responsabilités particulières dans la vie universitaire, la vie étudiante ou associative ; aux femmes enceintes ; aux étudiantes et étudiants chargé(e)s de famille, aux étudiantes et étudiants engagé(e)s dans plusieurs cursus (attention : les doubles licences ne sont pas des doubles cursus) ; aux étudiantes et étudiants avec handicap ; aux artistes et aux sportives et sportifs de haut niveau ; aux étudiantes et étudiants ayant le statut d'étudiant entrepreneur, aux étudiantes et étudiants engagé(e)s dans la vie civique ; aux étudiantes et étudiants élu(e)s dans les Conseils. Ces étudiantes et ces étudiants doivent télécharger le formulaire de « demande de dispense d'assiduité » (disponible sur l'ENT), le remplir en indiquant précisément les codes concernés en cas de demande de dispense partielle et déposer leur demande avec justificatifs auprès du secrétariat de l'UFR un mois au plus tard après la date de la rentrée universitaire.²

Lorsqu'une dispense d'assiduité aux TD est accordée, l'étudiante ou l'étudiant doit impérativement informer l'enseignante ou l'enseignant du cours concerné ainsi que la ou le responsable de l'UE, en transmettant par courriel une copie du formulaire de « demande de dispense d'assiduité » comportant la signature du Directeur de l'UFR.

L'étudiante ou l'étudiant dispensé(e) devra se faire inscrire sous le régime du CC aménagé par le secrétariat de son UFR, lors de la période consacrée aux IP. L'étudiante ou l'étudiant dispensé(e) est soumis(e) pour les matières demandées au seul régime du contrôle terminal.

Cela signifie que l'étudiante ou l'étudiant passe uniquement l'examen terminal, une « dispense d'assiduité aux TD » n'équivalant pas à une « dispense d'examen ».

¹ Cf. les MCC 2021-2022 accessibles sur l'ENT.

² Sauf exception, les UE 6 et UE 7 ne rentrent pas dans le cadre des dispenses. Les étudiants doivent choisir ces options en fonction de leurs disponibilités.

Licence 1^{ère} année : contrôle mixte et contrôle continu intégral

UE 1

L1/L2GNLAL : Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1)

TD de grammaire

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : deux à trois bilans intermédiaires, sous forme de devoirs sur table en temps limité (env. 30 minutes) prenant la forme d'exercices. Un DST / bilan toutes les 3 à 4 semaines. CC : moyenne des deux ou trois notes, 33 % de la note finale + CT (66%).

→ CC (33 %) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

TD de phonétique / TD de prosodie

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : deux oraux au cours du semestre (moyenne des deux / 33 %)

→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

L1/L2GNTRAL : Traduction : initiation / Compétence orale

TD de thème d'imitation (au S2 uniquement) :

Mode d'évaluation : contrôle mixte

CC sous forme de « mini-écrits » (15 à 20 minutes) à intervalles réguliers portant sur des structures traitées en cours + questions de vocabulaire.

→ CC (33 %) + CT (66 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

TD de version :

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Travaux écrits en cours (sous forme de mini-devoirs d'une durée de 20 minutes env.) ou à la maison, à intervalles réguliers, portant sur des structures et techniques de transposition et / ou petit texte à traduire (33%) et un écrit final selon le tirage au sort (66%).

→ CC (33 %) + CT (66 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

TD de compréhension de l'oral et expression orale :

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Différents travaux oraux (min. 2) seront notés au cours du semestre (S1 et S2). Les épreuves sont organisées en TD ; la dernière évaluation (comptant 50% de la note finale) a lieu lors de la dernière séance de TD (les étudiants dispensés d'assiduité doivent être présents ce jour-là).

ou Atelier de lecture à voix haute en allemand

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage ; la note de CCI n'est pas reportée à la session de rattrapage.

Les notes obtenues au cours du semestre 1 reposent sur :

- l'assiduité et l'engagement,
- une épreuve organisée à la fin du semestre dans le cadre du TD (CCI).

Les notes obtenues au cours du semestre 2 reposent sur :

- l'assiduité et l'engagement,
- une présentation publique en fin de semestre.

UE 2

L1/L2GNLIAL : Littératures de langue allemande. Une initiation

L1GNLIAL TD : Les littératures de langue allemande après 1945

L2GNLIAL TD : Les oeuvres majeures de la littérature allemande au XIXème siècle

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu : min. 2 travaux notés durant le semestre

→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités complètes de CT.

UE 3 obligatoire

L1/L2GNLIAL : Histoire et civilisation

L1GNLIAL TD : Histoire, images et culture de l'Allemagne des origines à l'Unification

L2GNLIAL TD : Acteurs politiques, économiques et sociaux ; L'Allemagne contemporaine

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu : le CC comporte au moins un devoir sur table. D'autres travaux écrits et / ou oraux sont notés dans le cadre du CC.

→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

UE 4

L1/L2GNAOAL : Méthodologie

TD « Étudier les pays germanophones : approches et outils » :

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Différents travaux écrits et oraux seront notés au cours du semestre (S1 et S2). Les épreuves sont organisées en TD, l'examen final (1h30 écrit, comptant 50% de la note finale) se déroule, lui aussi, lors de la dernière séance de TD (les étudiantes et les étudiants dispensé(e)s d'assiduité doivent passer l'examen final lors de la dernière séance).

UE 5

L1/L2 : Culture

L1/L2ALE2PC TD Projet culturel et TD histoire de la peinture allemande et autrichienne

Mode d'évaluation du TD: contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Semestre 1 : un travail écrit (compte rendu portant sur l'institution culturelle découverte) et une note de participation.

Semestre 2 : CCI avec au moins deux travaux à effectuer

→ Note finale TD (50%) + CM évalué sous forme de contrôle terminal (50%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

Licence 2^{ème} année : contrôle mixte et contrôle continu intégral

UE 1

L3/L4GNLAL : Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (2)

TD de linguistique allemande

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés durant le semestre

→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

L3/L4GNTRAL : Traduction : perfectionnement / Compétence orale

- TD de thème

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés durant le semestre

→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

- TD de version

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés durant le semestre

→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

- TD Compréhension de l'oral et expression orale

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Différents travaux oraux (min. 2) seront notés au cours du semestre (S1 et S2). Les épreuves sont organisées en TD ; la dernière évaluation (comptant 50% de la note finale) a lieu lors de la dernière séance de TD (les étudiantes et les étudiants dispensé(e)s d'assiduité doivent être présents ce jour-là).

ou Atelier théâtre

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage ; la note de CCI n'est pas reportée à la session de rattrapage

Les notes obtenues au cours du semestre 3 reposent sur :

- l'assiduité et l'engagement,
- un travail oral ou écrit de réflexion sur le texte mis en scène,
- une présentation scénique en fin de semestre.

Les notes obtenues au cours du semestre 4 reposent sur :

- l'assiduité et l'engagement,
- la représentation de fin de semestre.

UE 2

L3/L4GNLIAL : Littératures de langue allemande. Genres et périodes.

L3GNLIAL Séminaire dirigé : Formes du récit bref au XIXe siècle

L3GNLIAL Séminaire dirigé : maladie et littérature

L4GNLIAL Séminaire dirigé 1 : Vision de Rome

L4GNLIAL Séminaire dirigé 2 : Das Italienbild der deutschen Romantiker

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux écrits et / ou oraux à rendre durant le semestre
→ CC (50%) + CT (50%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

UE 3 obligatoire

L3/L4GNICIAL: Histoire et civilisation

L3GNICIAL TD : Le long XIXème siècle. Du Congrès de Vienne à la fin de la Première guerre mondiale, 1815-1918

L4GNICIAL TD : De la démocratie à la dictature nazie : l'Allemagne de 1918 à 1945

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux écrits et / ou oraux notés durant le semestre

→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

UE4

L3/L4GNHIAL : Histoire des idées allemandes

L3GNHIAL – TD : De Luther à Fichte, étude de documents

L4GNHIAL – TD : De Schopenhauer à Nietzsche, étude de documents

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux écrits et / ou oraux notés durant le semestre

→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

UE 5

L3/L4: Culture

(sous réserve d'approbation par le conseil de l'UFR)

L3/L4ALE2PC -TD histoire de la musique des pays de langue allemande +TD en lien avec le CM « histoire du cinéma »

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Semestre 3 : au moins deux travaux à rendre.

Semestre 4 : au moins deux travaux à rendre.

→ Note finale TD (50%) + CM évalué sous forme de contrôle terminal (50%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

UE 1

L5/L6GNL GAL : Linguistique moderne / Histoire de la langue / Compétences grammaticales

(L5GNL GAL) TD Compétences grammaticales

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral

3 à 4 travaux écrits à intervalles réguliers (devoirs écrits préparés à la maison et/ou faits lors d'une séance en temps limité).

→ (CC 33 %) et un écrit final (CT 66 %).

Les évaluations et l'examen final sont organisés en TD. L'examen final a lieu lors de la dernière séance cours. Il n'y a pas de rattrapage pour ce TD ; la note de CCI n'est pas reportée à la session de rattrapage.

TD de Linguistique moderne : pas de contrôle continu. Évaluation uniquement en CT. Cf. ci-après les modalités de CT.

TD Introduction à la lecture du moyen-haut-allemand et à l'allemand médiéval : pas de contrôle continu. Évaluation uniquement en CT. Cf. ci-après les modalités de CT.

L5/L6GNTRAL : Maîtrise de la traduction / Compétence orale

- TD de thème

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés durant le semestre (semestre 5 et 6) (33 %) + un examen final écrit (66 %) → CC (33 %) + CT (66 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

- TD de version

Mode d'évaluation : contrôle mixte

Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés durant le semestre (semestre 5 et 6) (33 %) + un examen final écrit (66 %) → CC (33 %) + CT (66 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

- TD Compréhension de l'oral et expression orale

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Différents travaux oraux (min. 2) seront notés au cours du semestre (S1 et S2). Les épreuves sont organisées en TD ; la dernière évaluation (comptant 50% de la note finale) a lieu lors de la dernière séance de TD (les étudiantes et les étudiants dispensé(e)s d'assiduité doivent être présents ce jour-là).

ou Atelier théâtre

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral – il n'y a pas de rattrapage ; la note de CCI n'est pas reportée à la session de rattrapage

Les notes obtenues au cours du semestre 5 reposent sur :

- l'assiduité et l'engagement,
- un travail oral ou écrit de réflexion sur le texte mis en scène,
- une présentation scénique en fin de semestre.

Les notes obtenues au cours du semestre 6 reposent sur :

- l'assiduité et l'engagement,
- la représentation de fin de semestre.

UE 2

L5/L6GNLIAL : Littératures de langue allemande. Approches et méthodes

L5GNLIAL Séminaire 1 : Friedrich Hölderlin
L5GNLIAL Séminaire 2 : Literatur-Tiere

L6GNLIAL TD 1 : Kolmar, Breyger et autres auteurs
L6GNLIAL TD 2 : Introduction à la littérature baroque. Étude de textes

Mode d'évaluation : contrôle mixte
Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux écrits et / ou oraux notés durant le semestre
→ CC (50%) + CT (50%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

UE 3 – les 2 cours (CM et TD) sont obligatoires aux 2 semestres

L5/L6GNLIAL : Histoire et civilisation

Cours 1 - TD « Les Temps modernes »

L5GNLIAL TD 1 : De la Réforme à la Guerre de Trente ans
L6GNLIAL TD 1 : Des traités de Westphalie au Congrès de Vienne

Mode d'évaluation : contrôle mixte
Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés écrits et / ou oraux durant le semestre
→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

Cours 2 - TD « Allemagne contemporaine »

L5GNLIAL TD 2 : La société en RDA entre utopie et réalité (1949-1990)
L6GNLIAL TD 2 : La RFA face à la division, 1945-1990

Mode d'évaluation : contrôle mixte
Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés écrits et / ou oraux durant le semestre
→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

UE 4

L5/L6GNHIAL : Histoire des idées allemandes

L5GNHIAL - TD : Hegel et Marx
L6GNHIAL - TD : philosophie de la modernité – Georg Simmel

Mode d'évaluation : contrôle mixte
Contrôle continu (CC) : min. 2 travaux notés écrits et / ou oraux durant le semestre
→ CC (33%) + CT (66%). Voir ci-après pour les modalités de CT.

UE 5

L5/L6 : Culture

Semestre 5 :

L5ALE2PC TD Opéra

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral avec au moins deux travaux à rendre. Il n'y a pas de rattrapage.

TD Théories de la culture

Mode d'évaluation : contrôle terminal. Voir ci-après les modalités de CT.

→ Note finale TD Opéra (33 %) + CT TD Théories de la culture (33 %) + CT CM *Opéra* (33 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

Semestre 6 :

L6ALE2PC TD Projet culturel

Mode d'évaluation : contrôle continu intégral. Il n'y a pas de rattrapage.

Un travail écrit (compte rendu d'expérience) et une prestation orale (interprétation d'un texte avec travail sur l'intonation et la prosodie)

→ Note finale TD Projet culturel (50 %) + CT CM *graphic novel* (50 %). Voir ci-après pour les modalités de CT.

2. Contrôle Terminal

Licence 1^{ère} année – contrôle terminal (parcours allemand-histoire)

ECTS / coef 15	Enseignements et codes Apogée	Janvier Semestre 1	Mai Semestre 2	Session de rattrapage – semestre 1 et semestre 2 : <u>modalités</u> <u>identiques</u>
7 ECTS coef. 7	<p>Bloc 1 : Langue et Linguistique allemande</p> <p>- L1/L2GNL GAL Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (1)</p> <p>- L1/L2GNTR AL - Traduction : initiation - Compétence orale</p>	<p>- 1 écrit 2h</p> <p>avec 1h <u>linguistique</u> (phonétique et / ou grammaire, CM et / ou TD)</p> <p>et 1h <u>traduction</u> (version) (coef. 1,5)</p> <p>(et <u>compr / expr.</u> ou <u>Atelier de lecture à voix haute</u>, en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))</p>	<p>- 1 écrit 2h</p> <p>avec 1h <u>linguistique</u> (synt. contras. et / ou prosodie et / ou grammaire)</p> <p>et 1h <u>traduction</u> (thème et / ou version) (coef. 1,5)</p> <p>(et <u>compr / expr.</u> ou <u>Atelier de lecture à voix haute</u>, en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))</p>	<p>- 1 oral 15 min (préparation : 30 min)</p> <p>- 1 oral 20 min (préparation : 40 min) (coef. 1,5)</p>
3 ECTS coef. 3	UE 3 obligatoire : Histoire et civilisation (L1/L2GNLIAL)	1 écrit 1h30 (tirage au sort : Repères ou Texte/documents)	1 oral 15 min (préparation : 30 min)	1 oral 15 min (préparation : 30 min)
<p>1 bloc au choix entre « Littérature » (UE 2) et « Culture » (UE 5). L'étudiant devra avoir étudié chacun des blocs sur l'année, selon les compatibilités d'emplois du temps. Le cours de méthodologie est obligatoire.</p>				
3 ECTS coef. 3	UE 2 : Littératures de langue allemande. Une initiation (L1/L2GNLIAL)	1 écrit 1h30 (questionnaire ou explication en allemand d'un texte – tirage au sort)	1 oral 20 min (préparation : 20 min) (questionnaire ou explication en allemand – tirage au sort)	1 oral 20 min (préparation : 20 min) (questionnaire ou explication en allemand – tirage au sort)

ECTS / coef	Enseignements et codes Apogée	Janvier Semestre 1	Mai Semestre 2	Session de rattrapage – semestre 1 et semestre 2 : <u>modalités identiques</u>
2 ECTS coef. 2	UE 4 : Méthodologie (L1/L2GNAOAL)	pas de CT (contrôle continu intégral)	pas de CT (contrôle continu intégral)	pas de rattrapage (contrôle continu intégral)
3 ECTS coef. 3	UE 5 : Culture (L1/L2ALE1HA)	1 écrit 1h30	1 écrit 1h30	1 oral 15 min (préparation : 30 min)

Licence 2^{ème} année – contrôle terminal

ECTS / coef 15	Enseignements et codes Apogée	Janvier Semestre 3	Mai Semestre 4	Session de rattrapage – semestre 3 et semestre 4 : <u>modalités identiques</u> (sauf indications contraires)
7 ECTS coef. 7	UE 1 : Langue et Linguistique allemande - L3/L4GNL GAL Connaissance du système linguistique de l'allemand moderne (2) - L3/L4GNTRAL - Traduction : perfectionnement - Compétence orale	- 1 écrit 2h avec 1h <u>linguistique</u> (CM et / ou TD) et 1h <u>traduction</u> (thème et / ou version) (coef. 1,5) (et compr / expr. ou Atelier Théâtre, en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))	- 1 écrit 2h avec 1h <u>linguistique</u> (CM et / ou TD) et 1h <u>traduction</u> (thème et / ou version) (coef. 1,5) (et compr / expr. ou Atelier Théâtre, en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))	- 1 oral 15 min (préparation : 30 min) - 1 oral 20 min (préparation : 40 min) (coef. 1,5)
4 ECTS coef. 4	UE 3 : obligatoire Histoire et civilisation (L3/L4GNICIAL)	1 écrit 1h30	1 oral 20 min (préparation : 40 min)	1 oral 15 min (préparation : 30 min)
4 ECTS coef. 4	UE 2 : Littératures de langue allemande. Genres et périodes (L3/L4GNLIAL)	2 oraux de 15 min chacun (préparation : 30 min pour chaque oral)	1 écrit 2h30 (tirage au sort)	2 oraux de 20 min chacun (préparation : 40 min pour chaque oral)
4 ECTS coef. 4	UE 4 : Histoire des idées allemandes (L3/L4GNHIAL)	1 écrit 3h en français	1 oral 20 min (préparation : 40 min)	1 oral 20 min (préparation : 40 min)
4 ECTS coef. 4	UE 5 : Culture (L3/L4ALE1HA)	1 écrit 2h	1 écrit 1h30	1 oral de 15 min (préparation : S3 = 1 h S4 = 30 min) (sous réserve)

En 2^{ème} année, les étudiants en bi-licence allemand-histoire suivent l'EC1 (langue et linguistique) + le bloc 3 « civilisation » + 1 bloc disciplinaire (au choix parmi les trois blocs : littérature, histoire des idées et culture).

Licence 3^{ème} année – contrôle terminal

En 3^{ème} année, les étudiants en bi-licence allemand-histoire suivent l'EC1 (langue et linguistique, en choisissant soit la linguistique moderne soit la linguistique historique) + le bloc « civilisation » (les 2 cours, aux 2 semestres) + 1 bloc disciplinaire, composé d'un CM et d'un TD (au choix parmi les trois blocs : littérature, histoire des idées et culture).

ECTS / coef 15	Enseignements et codes Apogée	Janvier Semestre 5	Mai Semestre 6	Session de rattrapage – semestre 5 et semestre 6 : <u>modalités identiques</u>
7 ECTS coef. 7	<p>UE 1 : Langue et Linguistique allemande</p> <p>- L5/L6GNL GAL - Linguistique moderne - Histoire de la langue - Compétences grammaticales</p> <p>- L5L6GNTRAL - Maîtrise de la traduction - Compétence orale</p>	<p>1 écrit 2h : linguistique moderne ou grammaire historique et / ou introduction à la lecture des textes médiévaux (coef. 1,5)</p> <p>(et <u>compétences gramm.</u>, coef. 0,5 – examen final organisé en cours)</p> <p>1 écrit 2h Traduction (thème et / ou version)</p> <p>(et <u>compr / expr. ou Atelier</u> Théâtre, en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))</p>	<p>1 écrit 2h : linguistique moderne ou grammaire historique et / ou introduction à la lecture des textes médiévaux</p> <p>1 écrit 2h Traduction (thème et / ou version)</p> <p>(et <u>compr / expr. ou Atelier</u> Théâtre, en CCI, examen final organisé en cours (coef. 0,5))</p>	<p>- 1 oral 20 min (préparation : 40 min) (coef. 2)</p> <p>- 1 oral 20 min (préparation : 40 min) (coef. 1,5)</p>
5 ECTS coef. 5	<p>UE 3 obligatoire: Histoire et civilisation (L5/L6GNLIAL)</p>	<p>Cours 1 : 1 oral 20 min (préparation : 40 min)</p> <p>Cours 2 : 1 oral 20 min (préparation : 40 min)</p>	<p>1 écrit 4h (tirage au sort)</p>	<p>1 oral 20 min (préparation : 40 min) tirage au sort</p>
3 ECTS coef.3	<p>UE 2 : Littératures de langue allemande. Méthodes et approches (L5/L6GNLIAL)</p>	<p>1 oral 20 min (préparation 40 min)</p>	<p>1 écrit 4h (tirage au sort)</p>	<p>1 oral 20 min (préparation : 40 min)</p>

3 ECTS coef.3	UE 4 : Histoire des idées allemandes (L5/L6GNHIAL)	1 écrit 4h	1 oral 20 min (préparation : 40 min)	1 oral 20 min (préparation : 40 min)
3 ECTS coef.3	UE 5 : Culture (L5/L6ALEIHA)	CM : 1 écrit 1h30 TD Théories de la culture : 1 écrit 1h30	1 écrit 1h30 + Note stage long Les étudiants de bi- licence sont dispensés du stage long	1 oral 15 min (préparation : 30 min)

